

FOLK SERVICE

The Franklin Ensemble and friends will present a Folk Service on Sunday, April 29 starting at 7:30 p.m. at St. Paul's United Church in Ormstown. Everyone is welcome.

RUMMAGE SALE

Huntingdon's Dames Chrétiennes will hold a Rummage Sale at the Parish Hall on Tuesday and Wednesday, May 1 and 2 from 8 a.m. until 5 p.m.

ANNUAL MEETINGS

The Annual Meeting of the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital will take place on Monday, April 30 at 2 p.m. in the Hospital. All members and former members are invited to attend.

Another Annual General Meeting, this one for the Corporation les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut-Saint-Laurent, will be held on Thursday, May 3 at 7 p.m. in Office #400 of the MRC du Haut-Saint-Laurent building at 10 King St., Huntingdon.

CHANGE SOMEONE'S LIFE!

The Chateauguay Valley Literacy Council is a non-profit organization offering free one-on-one tutoring to adults wishing to improve their reading and writing skills. If you would like to become a volunteer tutor, register now for the upcoming tutor training session. The course is offered free of charge and

will take place Saturday May 26, 2007 and Saturday June 2, 2007 at the Nova Career Center, from 9 a.m. to 3:30 p.m. Lunch will be provided. For more information or to register, please call Hazel Lapointe at 450.698.0342 or 888.598.0342.

SHARE A SPECIAL MOMENT WITH YOUR BABY

The Haut St-Laurent Family Resource Centre will hold their summer 2007 session of Prenatal Exercise Workshops on Tuesdays at 1:30 p.m. starting on May 15. Meet other pregnant women in a relaxed atmosphere and have fun moving, preparing for the physical changes brought on by pregnancy and also for the birth!

To register call 450.264.4598.

MAKEOVER EVENING FOR PREGNANT WOMEN

The Family Resource Centre also invites expectant mothers to their 2nd annual "Makeover Evening for pregnant women" on May 23. During this event, mothers-to-be will be eligible to receive various treatments offered by collaborators: hair (Linda Deschamps, Salon Mundy Unisexe), eyebrow plucking (Chantal Poirier), natural beauty products (Anita Greig, Sylvan Grange Farm), manicure (Dolorès Lemieux) and make-up (Josée Hébert, Salon Niky). Come celebrate the beauty of pregnancy! Registration is required and there will be door prizes for the participants. To register call Cynthia Perreault 450.264.4598.

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Steel plates stolen in Ste-Barbe

The epidemic of thefts of quantities of metal has now reached the Haut St-Laurent region.

A business in Ste-Barbe was visited by robbers April 12 and 13. The individuals stole eight steel plates, valued at \$2,500, from the business.

According to police officers from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec, the metal plates were outside the establishment, which made the thieves' task easier.

\$11,000 theft in Hinchinbrooke

During the night of April 13-14 thieves took \$11,000 worth of goods from a garage next to a house on the First Concession of Hinchinbrooke. Tools and even the meat from a freezer were taken.

St-Stanislas-de-Kostka business burglarized

A business in St-Stanislas-de-Kostka was the target of burglars Monday, April 16.

According to information from the Beauharnois-Salaberry detachment of the Sûreté du Québec, individuals smashed a window and entered the establishment along Route 201. A computer tower and screen were stolen.

The value of the items stolen amounted to approximately \$2,000.

Break-in robbery of Huntingdon business

A business along Henderson Street in Huntingdon was the target of a break-in robbery late Wednesday evening.

Around 10 p.m., individuals broke into the establishment, tearing off the lock on the front door. Inside, they emptied the till, which held about \$200. The business was closed at the time

of the robbery, and no one was on the premises when the thieves arrived. The police are actively seeking these individuals.

Man causes accident despite suspended licence

A young man from St-Chrysostome will face justice after having caused an accident with his vehicle late Wednesday afternoon while driving with a suspended licence.

The individual was driving his van along Route 209 in Franklin when he hit a pickup truck at around 5:30 p.m. After causing the collision, the young driver immediately drove off.

The driver of the other truck, which sustained only material damage, clearly identified the offending vehicle by the licence plate number.

Police were later on hand when the escaped driver retraced his steps, this time in another vehicle. He was immediately apprehended and held. He appeared in court in Valleyfield two days later.

Officers learned that the 26-year-old man has had his licence suspended three times.

Elgin's former Armtex factory in use again

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The former Armtex-Wood Division factory in Elgin, which closed its doors at the end of January, has only been gone for a short time. However, a Montreal company has already purchased the business and reopened its doors, as of April 2.

The company, Touch of Country Home Products, located in Pointe-Claire, acquired became majority shareholder of the defunct business along the Fourth Concession at the end of March. The amount of the transaction remains unknown.

Specialized in the manufacture of wooden hockey sticks and in precision wood composites, the Armtex-Wood Division factory in Elgin ended production at the beginning of the year, resulting in the loss of about 20 jobs. The exchange rate between the Canadian and U.S. dollars and low order numbers explain, in part, the management's decision to close the establishment.

The Montreal company's decision to acquire this business is primarily strategic. "The company is growing and needs to relocate part of its production. To the east of Montreal is a well-equipped, high tech factory, and it can count on reliable labour," explained the factory's operations director, André Benoit to The Gleaner/La Source.

The factory, which will soon bear the same name as its parent-company, will manufacture furniture and wood surfaces like cutting boards, buffet tables, cupboards and tables. "There is some continuity from what was being made at the time of closure in Elgin," indicated Benoit.

Touch of Country Home Products intends to re-hire a majority of the workers laid off. With the gradual resumption of the operations, eight people have already returned to work. "We hope to re-hire about 15 workers," noted Benoit.

Like the products manufactured at the head office in Pointe-Claire, everything produced by the Elgin factory's assembly will be sold in Québec, across Canada and in the United States. Department store chains like Wal-Mart, Sears and The Bay are among the company's customers.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers

1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

Gîte Centaure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore Ormstown, Que.
450.829.3593
Les Galeries d'Ormstown
www.rocler.qc.ca/ariane 450.829.3882

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Chateauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

Louise Robinson
Acupuncture B.A. Ac.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.829.2775
To treat arthritis, migraines, quit smoking, allergies & more.

OPTIQUE MELOCHE
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Chateau)
For appointment
450 264 2333

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dh
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
• FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1R0

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meillieur@rocler.qc.ca

HUNTINGDON MASSAGE THERAPY CLINIC
Swedish massages, therapeutic or relaxation
hot stone massages, lymphatic drainage, chair
massage, pregnant woman, baby massages
courses, gift certificates, receipts for insurances
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FQM
17, Chateauguay, Huntingdon 450.264.2236
546, Trépanier, St-Anicet (res) 450.264.6314

Michel Quindon O.O.D.
& **Josée Caza O.O.D.**
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Chateauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

ALAIN RACINE, I.T.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: 450.829.2287
Emergency 24/7: 450.374.7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

HENRI LEMYRE
NOTARY & TITLE ATTORNEY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ. J0L 2L0
450.454.4687
FAX: 450.454.3564
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 4:00 TO 9:00 P.M.
TEL.: 450.247.3310

TO ADVERTISE IN THIS SPACE CALL
450.264.5364

USED CAR CLEARANCE

2005 IMPALA
43 300 km
\$14 995

2005 GRAND AM
38 300 km
\$13 900

2004 AVEO LS
69 500 km
\$7 995

2002 OLDSMOBILE INTRIGUE
135 000 km
\$6 900

2000 MAZDA MPV
122 900 km
\$6 500

2005 MONTANA SV6
26 900 km
\$16 900

2002 VENTURE
68 000 km
\$9 995

1999 VOLKSWAGON TDJ
5 speed diesel,
136 900 km
\$8 995

2002 BUICK CENTURY
65 300 km
\$8 995

2005 GRAND PRIX
41 000 km
\$16 900

2005 SUNFIRE
45 000 km
\$11 995

2003 GRAND AM
41 500 km
\$10 995

2004 IMPALA LS
36 800 km
\$12 995

1999 MALIBU
128 500 km
\$5 995

HUNTINGDON MOTORS INC.
54 Chateauguay Street, Huntingdon
TEL.: 450.264.6163
www.huntingdonmotors.gmcanada.com
email: huntingdonmotors@gmcanada.com

Grant's Bakery

Baking is a family business

Val Furcal

Grant's Bakery still does the personal touch, baking and decorating one birthday/anniversary cake at a time, though their operation is more than capable of filling orders annually for nearly one-third of a million pounds of holiday fruitcake.

This year the family-owned Huntingdon business baked and shipped 10,000 boxes of their hot-cross Easter buns to the Farm Boy grocery chain, based in Ottawa.

Buns, breads and donuts is how the business started and it has since baked its way through the Great Depression and into this century of "lean manufacturing"; terminology that means streamlining procedures by placing ingredients, mixers and tools, cooling racks and workers all within a few steps of each other.

Baking Grant-style will always mean starting with quality ingredients, and products will be baked in small batches using traditional old-fashioned baking methods,

from family recipes that still pass the taste-test more than 50 years later.

Richard Grant entered the Roosevelt St. business almost 41 years ago. His father Charlie and uncle Gordie, who restarted the bakery after WWII, built on what their father, Henry Grant, had started in 1929. In the 1940s, bread was delivered door-to-door in Huntingdon by horse and wagon. When the horse went blind, it didn't matter much because he knew the route and every stop by heart - especially the houses where treats were handed out.

Richard married Beatrice Jamieson and she manages the books, and of their four daughters, Laura, Jennifer, Ruth and Sarah, the latter two joined in the business about five years ago.

Ruth is happy to be growing a business and providing jobs for people in the community, and she focuses on sales, appealing packaging designs that stimulate sales, and marketing. Sarah's experience is in food safety, food science and communications —



Ruth, Sarah and Richard Grant with a rack of the company's mainstay products. A grand re-opening of the bakery's new store is planned for the Victoria Day weekend. (Photo: VF)

a natural progression since receiving her B.Sc. in Food Science with a Minor in Biochemistry from the University of Guelph in Ontario. She recalls her days at seven years old when she was standing on a pail to be tall enough to roll dough and help with chores at the bakery. "Food safety is on everyone's minds. We're implementing food safety programs, which involve a lot of doc-

umentation and paying attention to how our products are made. It's our name on the products, so maintaining our reputation for quality is paramount."

This family team has proven to be excellent for Richard whose passion is to bake

[See Grant's page 5]



Richard Grant, and anyone else working at the big-batch mixer, benefit from technology and guards that keeps batter and beaters, and hands and arms, separate. (Photo: VF)

Let's get ready for KINDERGARTEN!

OPEN HOUSE!!

TUESDAY, MAY 8 • 18:00 - 19:30



An opportunity for your children to play and explore as you learn about our unique Kindergarten program, renovated facilities and dedicated, motivated staff. Refreshments will be served.

New Friends. New Opportunities. New Outlook.

Join us as we build our new community!

The New Huntingdon School

Register now!
(450) 264-5482

New Frontiers... a world of opportunity

214 McLeod, Chateaugay, QC J6J 2H4 T: (450) 691-1440 F: (450) 691-0643

www.csnewfrontiers.qc.ca

2-DAY AUCTION

Rhoda & Dalton Hamilton
22 rue Georges, Ormstown, Qc

Friday & Saturday May 4th & 5th, 2007

John Deere Lawn Tractor Honda Generator Fine China Royal Doulton Figurines Roxton Furniture Antiques Appliances

DAY 1 - Friday, May 4th at 10:00 a.m. - viewing from 9:00 a.m. - Furniture:- Simmons hide-a-bed, recliner chairs, ash china cabinet, rocking chair, matching chesterfield - loveseat and chair, curio cabinet, wicker laundry hamper, bookcases, oak stool, wood finish melamine cabinets, arrow-back maple chairs, Singer sewing machine in cabinet, coffee tables, end tables, round marble table, table lamps, hall table and mirror, iron table with ceramic top, bar with 3 stools, blanket box, faux electric fireplace, maple floor lamp, exercise bike, dehumidifier, footstools, bath stool, Bionaire air purifier, several framed needlework, decorative pillows, chinoiserie lacquered shelf. China & Glassware:- cobalt art glass vase and rose bowl, "Cherries" dinnerware set for 8, thimble collection, miniature teapot collection, quantity of ceramics & collectibles featuring birds - animals - fish, footed glass cake plate, cups & saucers, framed decorative plates, ceramic pincushion ladies, Rosina, USSR & Royal Adderley cream & sugars, Bohemia crystal, hair receivers including Limoges - Nippon - Royal Nippon, assorted glassware, Pyrex, Corningware, bean pot, ceramic canister set with matching coffeepot & cream and sugar. Household Items:- bureau set, English vintage cookie tins, electric blanket, blankets, lace tablecloths, electric frying pan, electric knife, coffee maker, toaster, waffle iron, blender, toaster oven, electric kettles, slow cooker, frying pans, new Kitchen Aid pots & pans, marble rolling pin, Tupperware, kitchen cutlery & utensils, birdhouses, rain gauges, Christmas ornaments, outdoor lights and many other articles too numerous to mention. Appliances - Lawn & Garden:- 10 & 7 cu.ft freezers, bar fridge, color Samsung TV in cabinet with Mitsubishi VCR, Samsung stereo system, gas powered weed trimmer (new), Honda self-propelled lawn mower, 18" gas mower, lawn bench with cast iron ends, round metal patio table with parasol & 4 chairs, 2 ceramic jardinières, outdoor metal plant stands, lawn chairs, Rainbow vacuum, ceramic plant starters, 7 African violet pots, tin topped work bench with bench grinder & vise & many other garden shed tools.

DAY 2 - Saturday, May 5th at 9:30 a.m. - viewing from 8:30 a.m. - China and Glassware:- collections include china featuring "Thistles", Franklin Mint Heirloom Collections, Bradford Exchange hummingbird series, large collection of copper luster, variety of music boxes, 6 "Sadler" teapots - some with cream & sugar, 8" marigold carnival bowl, souvenir of Ste-Anne des Monts, 12 place setting Community silver plate cutlery, thistle coffee spoons, 10 Sheffield pearl handled butter knives, sterling pickle fork with pearl handle, many misc. silver pieces, Gainsborough silver teapot & cream and sugar, 6 "Blue Tower" demitasses & 6 tea plates, cups & saucers, quantity of Canadian pressed glass, Victorian bakelite framed tintage portrait, Beswick beagle corgi donkey & 2 foxes, Border Fine Arts corgi, Pinwheel crystal, Slovakia cranberry vase, Royal Winton "Hazel" jam pot - yellow cake plate - chintz cake plate - gold vase & jug, "Nantwich" plate, "Nantwich" covered cheese dish; Royal Winton "Cornflower" cream & sugar - 2 creamers - salt & pepper; Royal Nippon tea plate, Nippon; Charles & Diana wedding bouquet plate, Austrian Meakin & German tea plates, Mason's 7" vase, brass & silver candlesticks, an exceptional collection of decorative antique plates, Flow Blue plates including "Trent" - "Racine" "Rendal" - "FERRA" - "Chinese" - "Dairy" & "Abbey" - 2 Flow Blue "Daisy" platters & covered vegetable bowl, brown china plates including "Hampden" - "Milan" - "Bosphorus" "Rustico" - & "Athena" platter, trays by Portmeirion Hammersley - Royal Albert, Dragonfly vase, green overlay vase, green glass fluted fruit bowl, 9" cobalt Bohemian glass vase, 8 1/2" cobalt Czech vase, 8" cobalt vase, green Czech articles, Staffordshire jardinière and many other beautiful pieces. Dish Sets:- Royal Albert "Lavender Rose" dinner set for 8 (over 80 pieces) including many matching accessories & "Shirley" figurine by Royal Doulton listed as #33 in figurines; Limoges "Bridal Rose" 38 piece tea set including 12 tea plates - 12 dessert plates - 10 cups & saucers - 2 cake plates - candy dish & pickle dish; Royal Albert "Highland Thistle" 39 piece supper set, Skye McGhie "Morning Glory" tea set, Gabbay "Green" luncheon set for 8 with matching green flatware, Lifton china coffee pot with cream & sugar & cake plate. Figurines in order of pictures in photo gallery: Please visit our website for listing includes 40 Royal Doultons. Furniture & Misc:- 5 shelf curio cabinet with light, Simmons chesterfield with matching chair & ottoman, 5 piece pine bedroom suite including double bed - dresser with mirror - man's chest of drawers - 2 night tables all with glass tops in excellent condition, pair bedside lamps, Herschede Grandmother clock, Seth Thomas marble clock, glass dome clock, triangular drop-leaf maple end table, 3 nesting tables, 2 maple nesting tables (1 drop-leaf), 2 hexagon maple end tables with matching oval coffee table, round maple table, octagon maple table, 3 legged piecrust table, corner chair with needlepoint seat, plate rail shelves, other decorative shelves, doorstops, small clocks, collection of ducks, 2 Portmeirion-style lamps, Tiffany-style water lily lamp, many "Gone-with-the-Wind"-style lamps, white wicker loveseat, antique 2-door pine cabinet, Roxton corner china cabinet, combination maple buffet/hutch, tea wagon, oval maple table with 4 chairs, maple rocking chair, combination buffet/china cabinet, print by A. Zabenlicky, print "The Shepherdess", 2-tier brass tables (2 round, 1 square), chesterfield table with glass top, 2 crewel clocks and other framed crewel needle works, Oasis water cooler, scatter rugs, lace tablecloths, needlepoint cushions, linens & things. Lawn Tractor & Appliances:- John Deere model 185 Hydro lawn tractor, Honda 5,000 watt generator, frost-free fridge, 30" electric stove with self-cleaning oven, Inglis washer and dryer (like new).

TERMS: Cash Visa - MasterCard AmEx Interac All articles sold will be subject to applicable taxes plus a 5% buyer's premium to help cover advertising expenses. Any announcements day of sale take precedence over ad. The owners and the auctioneers will not be responsible for accidents. Viewing: Mornings of sales - Canteen "Junior" on Premises

DEAN HOOKER
Bilingual auctioneer
450.829.3356 • www.deanhooker.com

[120 years ago] April 21, 1887

HEMMINGFORD

The people of this place were greatly shocked and pained to hear, on Tuesday last, of the sudden death of Mr. James Merlin. His death took place in the station at Barrington on the morning of that day. He bought his ticket for Montreal, turned from the office and engaged in conversation with one of his neighbors who was sitting in the office. But a few words were interchanged when Mr. Merlin suddenly fell at full length on the floor. He did not speak after he fell and apparently breathed but once. No autopsy was held, but his friends have no doubt whatever that his death was caused by disease of the heart. Some years ago Mr. Merlin had a severe attack of inflammatory rheumatism, the outcome of which was an affection of the heart, which, upon several occasions during the past three or four years, assumed a form that caused himself and his friends grave apprehension. Mr. Merlin was at the time of his death in his sixty-seventh year. He was the second and only surviving son of the late Rev. John Merlin, who was the first pastor of the Presbyterian Church in this place. He came from Ireland in 1824 - being three years old at the time. He was present at the battle of Odelltown in 1838. Mr. Merlin was an enterprising and successful farmer and an earnest and intelligent liberal in politics. He was a kind and obliging neighbor and a man of strict integrity. He will be greatly missed in the neighborhood in which he lived.

THE FRESHET

In Franklin, serious loss was sustained from the breaking up of the ice on the Outarde. A correspondent writes: The flood of the 10th was something very severe. The water kept rising Sunday forenoon, very rapidly, and a jam of ice gathered at Ames's bridge, pressing

against the bents underneath until about 11 o'clock when it broke away, taking with it a bent from beneath. Mr. Ames came near going along with the mass, but was helped out. After the jam gave way, we thought all danger past until between 12 and 1 o'clock, there came a thundering noise resembling an earthquake. Gabriel B. Elder and family ran out towards their barn and stable, but were too late. Mr. South was above the mill and saw the mass of ice coming, which he reported to be 15 feet abreast. He instantly started towards the mill, but was overtaken before he reached it. The ice struck the mill, tearing off the wing to the south and part of the dam from two to five feet deep, and carrying away the northwest corner of the shingle mill. On it came to Ames's bridge, which it lifted away instantly, then it struck Elder's stable, tearing the south end entirely out and carrying with it a three-year old colt and one yearling heifer. The dead body of the latter was landed about half a mile down stream, and the colt about one mile. The ice then struck the dam at the south end of the tannery and carried it entirely away, at the same time smashing in part of the mason wall at the north west corner of the tannery, taking with it every window below, with the sashes and frames and doors. The water and ice ran in and filled to about four feet deep on the bottom flat, flooding the vats and carrying of many hides. No damage was done to the upper part of the tannery. The ice carried off the bridge at John Wilson's as easily as it had done the upper one, and then the floor spread itself over the flats below, doing no further damage than carrying off some rail fences and covering the fields with float wood. It carried off a private bridge below, belonging to George Welch. Quite a number of hides were washed out of the tannery; how many Mr. Elder cannot tell. About 20 have been recovered.

[80 years ago] April 18, 1947

LEGION TO BUY BUILDING AT BARRACKS

At the meeting of the Huntingdon Branch of the Canadian Legion on Thursday evening, it was unanimously decided to purchase the hospital building at the Chateauguay Barracks, to be used as a Legion hall. The purchase will be made through the War Assets Corporation. There was a record attendance of members out to the meeting and a finance committee was formed to arrange for ways and means to raise the money with which to purchase the building. Also at the meeting was W.E. Grant, Chairman of Legion District No. 5, who gave the gathering a talk on the Memorial Building at Montreal. He explained that the building was for the use of all Legion members and invited all to drop in and see this hall and what it offered any time they were in Montreal. During the evening he also conducted the surprise drawing when he drew forth the ticket that made Mr. Charlie Anderson

the lucky winner.

A rally is to be held in Huntingdon on Saturday, May 10, when branches of District No. 5 will gather at the Masonic Temple to discuss matters which they feel should be brought up at the forthcoming convention of Legion delegates. In the evening a dinner is being held at the Château for all member of the party who care to attend. More about this will be published at a later date.

TWO STUDENT MINISTERS TO BE ORDAINED

Two students of the Presbyterian Ministry who have been looking after charges in this district were awarded their diplomas at Montreal Presbyterian Theological College, on Tuesday evening. Robert G. MacMillan, who has been at Athelstan for some time past, was one of these and he will be ordained at Athelstan in the near future. The other is W.C. McBride, B.A., former army chaplain, who is the new minister at Riverfield and Howick, Que., and he will be ordained there shortly.



[30 years ago] April 20, 1977

SCOUTS SNUFF FIRE

Ormstown Scouts plan for a cookout and day of hiking at the Dunn Memorial Camp, Powerscourt on the weekend had to be shelved when a fire was discovered on the campgrounds. Scouts Billy English, Billy Murray, Scott Cameron, Andy Rice, Kenny Rice, Bob Arthur, Stephen Arthur and Scout leaders, Jim Arthur and Gerry Cameron fought the fire for two hours to get it out. It was fortunate that the boys were there to keep the fire from spreading, as it was, about two acres were burned.

BEST IN CANADA (photo)
The Ormstown Young people's Group

last Wednesday presented a cheque for \$532.89 to a television production firm committee to quality programming for pre-schoolers. The money raised by a 12 hour dance-a-thon at Brysonville Community Hall on April 2, will cover costs of about one and a half minutes of a new program "My Place" set to start in the fall. Accepting the cheque was Harry Crawford of Burning Bush Productions who described the teenagers' effort as "the best in Canada so far, and really remarkable for such a small community." Shown left to right: are Rev. Linda Corry of Ormstown Presbyterian Church, Heather Coffin, Penney Adams, Blake Hooker, Harry Crawford, Linda Lawrence and David Forrester.

[Pets from page 1]

The pet food was tainted through a single interplant transfer of wheat gluten imported from China that was contaminated with melamine and shipped from Menu Foods' plant in Emporia, Kansas to its plant in Streetsville, Ontario. Melamine is a white or colored crystal that is used in the production of synthetic resins for plastic tableware and other products, and the contaminated gluten was subsequently used in production for months.

Menu foods produced more than one billion containers of food last year, including products for 17 out of the top 20 retailers in North America for sale under store labels such as Master Choice, Compliments, and Select, and

also for several national brands including Iams, and other higher quality brands. "Locally I have not been touched by it" says veterinarian William Johnston, adding that he hopes it stays that way for his clinic just outside Ormstown. "There is a strong concern with the consuming public," he says, noting how "I get calls from people," he says, noting how people have been asking a lot of questions about the food scare.

"The best that I can do is to send them to the Menu Foods website," says Dr. Johnston, of the company's online site which lists all of the brands included in the recall at www.Menufoods.com/recall. Consumers can also direct any inquiries to the company directly by using the menu foods recall information line 1-866-895-2708.

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateauguay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltd

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
vontes@gleaner-source.com

Editors:
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com
Patrice Laffamme
plaffamme@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateauguay, Qc
J6J 2R3
450.899.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3R 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canac 11**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$37.50 u.s. funds \$55.00 can. funds

3222008-030107-04

Hemmingford Legion remembers Europe Day with ceremony

On Tuesday, May 8, at 11:00 a.m. the Hemmingford Legion, Branch 244, will hold a Victory in Europe Day Ceremony at the Cenotaph.

Students from Hemmingford Elementary and St-Romain schools will take part in the ceremonies.

Immediately following the ceremony, awards will be presented to local stu-

dents who won prizes at the provincial level in the annual Royal Canadian Legion Poem, Poster and Essay Contest. Afterwards, hot dogs and drinks will be served to all the youngsters.

All Legion members and veterans are encouraged to attend (in uniform with medals). The community is also urged to attend this special ceremony.

450.264.5364
Call The Gleaner for your advertising needs

[Grant's from page 3]

and to experiment with recipes and try new ones to see if they could be adapted or added to their core stock of 60 different products. He loves to bake and bake, but he's quick to add that he doesn't want anyone to get the false impression that he's "making too much dough". Baker's humor! And it's not true, Richard said, that they "make the hole in their donuts larger when they whenever they need to increase profits."

The bakery has streamlined their product listings and changed how they manage production. It's tough to remain competitive in an ever changing marketplace, and meeting their local and long-distance customer's needs are important. "Locally we continue to offer our famous Farmer's Rolls, doughnuts, variety breads, pizza crusts, and sweet goods, like muffins, brownies and date squares," explains Richard. "Our fruitcakes are a different story. They are sold to service clubs across Canada and to supermarkets in Quebec and the Maritimes."

Along with the numerous and exacting quality controls that are constants in the plant, the baked-goods themselves are made with love by the Grants and the employees who enjoy what they're doing.

A hands-on operation like the one the Grants have means they can move into niche markets with Canadian Harvest, Austrian, pumpnickel and rye breads, as they research new market possibilities for specialty breads. Richard is currently infatuated with developing unleavened sourdough bread that captured his palate.

"Lean manufacturing"

Making the baking process more efficient, respecting formulation rules, maintaining consistency and constant vigilance, adhering to exacting HACCP food safety standards are goals explains Sarah, who says if the ingredients they receive are not to their standards, they go back. "It's not worth disappointing our customers who expect

our best every time they buy our products."

"Our survival over the past seven years has been helped by adopting the lean manufacturing process of reducing distances employees make to complete a baking batch," says Richard.

Prospective clients, a large baking company, recently toured and inspected the facility and told the Grants they were thoroughly impressed with the traceability of the ingredients, and the cleanliness of the older building.

Safety inventions

"Our staff is phenomenal," says Ruth. "We rely on them and we all work together." There have been no serious accidents involving equipment, a record the owners are serious about maintaining. Everybody who works at Grant's does his or her part in making the correct food-handling procedures part of their culture.

A \$35,000 investment in designing and building a guard for their mixer has improved worker safety as well as addressed food safety, sanitation and worker friendliness issues. The guard has two doors, timing switches and electric brakes that will shut-down the revolutions immediately, eliminating any opportunity that a misplaced hand and arm will be severely fractured. The project is a safety measure developed with the CSST sanction.

Worker efficiency means streamlining the start to finish process with fewer wasted steps and organizing production line tasks to remove time-wasters.

In the Quality Control department, a sample testing and storage station was developed together by Sarah and former employee Nadia Vaillancourt, the drawers are full of samples of every raw material, coded, and available for inspection.

Store opening

The grand opening of a new store at its Roosevelt Street entrance, following extensive renovations this spring, is expected by early June. Watch the Gleaner for advertisement.

Attention dear customers

**New administration for
Le 45 will be in place starting April 30.**



**We will be doing renovations during
the month of May in order to better
serve you.**

**New decor, warm ambience,
relaxed atmosphere.**

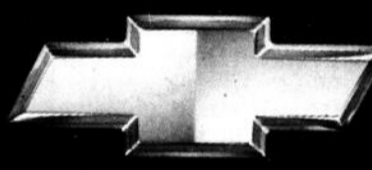
Many other innovations to come.

REOPENING BEGINNING OF JUNE


Coming soon!

3222522-250407-04

LET'S GO



CHEVROLET



CHEVROLET EQUINOX LS

185-hp, 3.4L V6 SFI engine • 5-speed automatic transmission • 4-wheel ABS disc brakes • Remote keyless entry • Power windows and mirrors • 60/40 split-folding Multi-Flex sliding rear seatback • StabiliTrak control system • Air conditioning with air filter • Traction control • 16" aluminum wheels

CITY: 12.2 L/100 km
HWY: 8.3 L/100 km

★★★★★ 5-star safety rating¹

MONTHLY PAYMENT

\$289²

\$3,647 cash down
48-month lease term

\$368² \$0 cash down
48-month lease term

Preparation and freight
of \$1,150
INCLUDED

CHEVROLET HHR LS



CITY: 10.4 L/100 km
HWY: 6.8 L/100 km

★★★★★ 5-star safety rating¹

MONTHLY PAYMENT

\$249²

\$1,970 cash down
48-month lease term

\$292² \$0 cash down
48-month lease term

Preparation and freight
of \$1,095
INCLUDED

CHEVROLET UPLANDER LS



CITY: 13.1 L/100 km
HWY: 8.5 L/100 km

★★★★★ 5-star safety rating¹

MONTHLY PAYMENT

\$269²

\$2,160 cash down
48-month lease term

\$319² \$0 cash down
48-month lease term

Preparation and freight
of \$1,300
INCLUDED

**THE GM 160,000 KM WARRANTY
THE BEST COVERAGE IN CANADA**

160,000 KM + **160,000 KM** + **160,000 KM**

1 YEAR POWERTRAIN LIMITED WARRANTY + 1 YEARS OF COURTESY TRANSPORTATION + 1 YEARS OF ROADSIDE ASSISTANCE



chevroletoffers.ca

Chevrolet Dealers' Association of Quebec recommends consumers read the following information. Limited-time retail offers apply to the following new 2007 models: Equinox (1L226R7A), HHR (1AT46R7A) and Uplander (CU11416R7A). Models shown may include optional equipment not available at all dealers. Subject to GMAC credit approval. Registration fees associated with publication of the motor vehicle property (registry and duties are extra and payable on delivery. 1. 5-star safety rating for the driver and front passenger during frontal crash tests for the Uplander, 5-star safety rating for the driver and front passenger during side impact tests for the Equinox and the HHR, the highest possible U.S. government safety rating. Tests conducted by the National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). 2. With consumption as published in Equinox, HHR and Uplander. 3. Full consumption as published in Equinox, HHR and Uplander. 4. Whichever comes first. Excludes GM Medium Duty Trucks. These exclusive offers cannot be combined with any other manufacturer incentives or other GM programs. Dealer may lease for less. Dealer trade may be required. For the latest information stop by your local dealer, call 1-800-GM-DRIVE or visit gm.ca.

Birth and Deaths

Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

Barrie Memorial Hospital Foundation 2006 donations

DIED

LEVERS, Carl Moore - (Retired Truck Driver for Ault Foods and Farmer) - At the Winchester & District Memorial Hospital after a brave struggle on Thursday, April 19, 2007. Carl Levers of Iroquois (formerly of Winchester) in his 80th year. Dearly beloved husband of 57 years to Elaine Levers (née Riehl). Loving father of Dan (Michelle) of Winchester, David (Joy) of Huntingdon, Quebec and the late Ted Levers. Survived by 1 brother Gerald Levers of Brockville. Predeceased by 2 brothers Hubert and Lyle. Sadly missed by grandchildren Erin (Gord) Finlay of South Mountain and Todd Leves of Winchester and by great-grandchildren Samuel Carl, Olivia Grace and Andrew Gordon Finlay. Also survived by nieces, nephews and his many friends at Tim Horton's of Morrisburg. At Carl's request there will be no visitation at the Funeral Home. A private family service will take place at the South Gower Cemetery of Wednesday, April 25, 2007. Donations to the Winchester Hospital or the Canadian Cancer Society would be gratefully acknowledged by the family.

McINTYRE, Ruth Isabel (née Bryson) - Peacefully and with dignity in her 87th year at the Barrie Memorial Hospital, Ormstown on Tuesday, April 17, 2007. Predeceased by her husband Lorne. Loving mother of Beverly, Lynn (Donnie), Allister (Carol), Gloria (Bill) and Wayne (Diane). Will be dearly missed by her brother Jim. Cherished grandmother of Neil, Michael, Branden, Vanessa and Johnny, two great grandchildren Kyle and Payton, also many relatives and friends. Visitation was held on Sunday, April 22, 2007 from 2 to 4 p.m. and 7 to 9 p.m. at Kelly G.S. Funeral Home, 19 Lake St., Huntingdon. Funeral was held Monday, April 23, 2007 at 11 a.m. at the Huntingdon United Church. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery. Donations to the Ladies' Auxiliary of the Huntingdon County Hospital or the Women's Auxiliary of the Barrie Memorial Hospital would be appreciated by the family.

STEVENSON, Norman - At the Royal Victoria Hospital April 22, 2007, aged 76 years. Beloved husband of Betty Gibbs, dear father of Barrie (Lisa), Mark, Randall (Peggy), Timothy (Tammy), cherished grandfather of 7. He also leaves to mourn his mother Winnie, brother Sterling, sister Beryl (John) and many nieces and nephews. Predeceased by his father Roy and sister Marilyn. Visitation Saturday, April 28 at the Church of the Nazarene Franklin from 1 p.m. and service at 2 p.m. In lieu of flowers, donations to the Barrie Memorial Hospital would be appreciated.

VAN DER KNAPP, Catharina, (née Ammerlaan) - In Montreal on Tuesday, April 17, 2007 at the age of 88 years, wife of the late Marinus van der Knapp. She leaves to mourn her ten children, sixteen grandchildren, four great-grandchildren, family and friends. Funeral service was held from St. Malachie Church, Ormstown on April 20. In lieu of flowers, donations to the Heart and Stroke Foundation would be appreciated. Arrangements entrusted to McGerrigle Funeral Home Inc., Ormstown.

VESSEUR, Henri (1928-2007) - Passed away in Huntingdon on April 20, 2007 Mr. Henri Vesseur aged 78 years. Beloved husband of Thea Ykema. He leaves to mourn his family Martha, John Peter and Patty, many nieces, nephews and friends. Visitation was held at Rodrigue Montpetit et Fils Funeral Home, 170 Chateauguay Street, Huntingdon on Monday, April 23, 2007 from 2 to 4 and 7 to 9 p.m. and on Tuesday, April 24 from 9:30 a.m. Funeral service was held Tuesday, April 24 at St-Joseph Church at 11 a.m. Burial at Rodrigue Montpetit et Fils Columbarium at a later date. Donations to the Canadian Cancer Society would be appreciated by the family.

CARD OF THANKS

I wish to express my thanks and appreciation to my family, relatives and friends for the great 80th birthday party held in my honour. Thanks for the gifts and good wishes, the delicious food and birthday cake. It was great and I appreciated it very much.

Helen Bachelder

I wish to thank the Huntingdon Firemen and the Valleyfield Ambulance Service for their assistance and the staff of the Barrie Memorial and Jewish General Hospitals for care while I was a patient. Thanks also to family and friends for phone calls, visits and cards.

Gordon Feeny

CARD OF THANKS

I would like to thank the doctors and caregivers of the Valleyfield Hospital for the care my mother, Marjorie Ovans Goodfellow, received while she was a patient. I also thank Mr. J. Montpetit for his kindness during this time of sorrow. Thanks to Rev. Scott Hunter for his kindness and to my friends and family for their cards and calls at this time. A special thanks to the pallbearers. I thank you all.

Helen Goodfellow

I would like to thank Dr. Blonde, nurses, staff and everyone at the Barrie Memorial Hospital for the wonderful care given to my wife Bonnie while she was a patient there. After 4 months of me being there 2 and 3 times a day, you see how hard the nurses and staff work and never complain. The Barrie Memorial Hospital is lucky to have such great and dedicated people and so are we. Again, thank-you very much.

Rod Barrington

I would like to thank the ones that I forgot - The Gleaner, Rachel Julien, Tammy Smith, Pat, Bobby Dineen, Ingrid, Bob Patenaude, Brent Burrows, Wayne, the McNaughton Lady, Raymond Patenaude, Jean-Guy & Nicole St-Onge, Maurice & Linda Gendron of St-Stan, and Lawrence Prevost for his gift. Did you know my great idol Johnny Cash's house in Hendersonville, Tennessee, 30 miles from Nashville burnt down. I was at his house 3 times.

Rene Foran

The family of the late Charlotte (Kerr) McAdam wishes to sincerely thank everyone who expressed their sympathy and their cards, flowers, visitation & memorial donations. Special thanks to the nurses and doctors of the 3rd floor and emergency at the Barrie Memorial Hospital, Reverend Sally Meyer and the U.C.W. Charlotte would have been proud to know how many lives she touched and how much she will be missed. Your kindness and support was greatly appreciated.

IN MEMORIAM

CARRIGAN, Lawrence - In loving memory of a dear husband, father and grandfather who passed away 10 years ago April 3, 1997. Remembering you is easy.

We do it every day.
Missing you is the heartache,
That will never goes away.

Lovingly remembered by your wife Pearl, Gerry, Larry, Billy, Linda, Steve & Debby

McCARTHY, Robert (Bob)

It's been a year since you were taken from us April 19, 2006 so suddenly we couldn't say goodbye.

We think of you always and miss you, especially your laughter and when we hear country music.

Your wife Pat, son Shawn (Gail), daughter Kelly (Danny) and grandsons Tyler and Tristan and many relatives and friends you left behind.

SUTTON - In loving memory of Lloyd passed away April 27, 1999.

Always missed and loved.

Vera, Lori, Nola and families

VICK, Patricia - In loving memory of our mother and grandmother who left us one year ago on April 29, 2006.

You are in our thoughts every day and your memory lives on in our hearts.

Lovingly remembered by Nadine & Malcolm Karlina, Laura, William

WALTON, Sylvia (née Howarth) - In loving memory of a dear wife, who passed away April 26, 2005.

While you lie in peaceful sleep,
Your memory I shall always keep.

Your husband, Keith

WILSON - In loving memory of Ina Wilson, mother, grandmother and great-grandmother who passed away April 20, 2006.

Gone but not forgotten.

Lovingly remembered by Donald & Dawn, Harold & Roberta, Brent & Alison & Miriam, Craig & Adrienne

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

The Barrie Memorial Foundation acknowledges with much appreciation:

Donations received from: John Lackhort, Équipements Agrileader inc.

Estate of Dorothy Sharpe McCrackren, Réal Latreille, Shirley McMullan, Centraide du Grand Montréal, Claude Sabourin, Harvey Davignon, Claude Rancourt, Judy Davignon,

Lucie Chartrand, Friedrich Muelheisen, Rollande Hodges, Réal Desrosiers, Estate of Bruce Scriver, Claude Desrosiers, Pauline Collaya, Mr. & Mrs. Gary Upton, Lorne W. Fennell, James Oakman,

Denis Guérin, Lorne Simms, Diane Boyer, George Barrington, The Masonic Foundation of Quebec, Patricia Price, Bijouterie Ormstown, Gérard Maheu inc., Pierre Machabée inc., Autobus Hemmingford,

Pierre Arnoldi, Équipements Albert Billette inc., Robert E. Ness, G.M. Fournier inc., Boucherie B. Poirier inc., Eileen Feeny, Jean-Luc Crête, Café NDL (1995) inc., Guy Deschênes, The Gleaner, Restaurant Que Pasa, Dépanneur Bouchard enr., Assurances Patrice Bougie

In memory of: Donations received from:

Reynald Bourdeau - Suzanne Daigneault, Jean-Yves Tremblay, Sylvie Bourdeau, Hélène Dumouchel, Nicole Bourdeau

Donald Ebbett - Marcel Legault, Evelyn Ebbett, Joan Ebbett, Mr. & Mrs. Robert McPherson, Ernest Stowell, Annie Carrière

Fredericus Brom - Bell, Claude Bouchard

Lydia Leboeuf - Chorale française St-Joseph Huntingdon, Leona & Percy Hotton, Bridget Dery

Grace McCann - Margaret Townsend

William Bryson - Équipement Agrileader inc.

Bruce Scriver - Robert Fraser, Mr. & Mrs. Edward Goodnow

Lorette Bigras - Fleurette Descent

Yvette Girouard - Le Centre financier aux entreprises Desjardins

Maurice Ruel, Hazel Norman - Gérald Lussier

Hubert Sherry - Judy Tremblay

Burton Arthur Forrester, Florence MacKay, Susan Lattie - Barbara J. Prest

Madeleine Thibaudeau - Normand Lussier

Franklin Cameron - Mary Sancton, Hill & Knaulton Ducharme Perrin, Mr. & Mrs. Andrew Sancton, Ann Morel

Agnew, Doris Casavant, Mr. & Mrs. Armand L'Espérance

Norris Recue - Relizon Canad inc.

Ruth Ritchie - Alice McDonald

Paul Parent, Archie Peddie - Mr. & Mrs. Eric Rumsby

Béatrice Dandurand - CLSC St-Laurent, Denise Trudeau

Agathe Primeau - Réal Primeau

Jesse - Lillian & Violet Watt

Margaret Helm - Jim & Marion MacMillan, Merena Leahy, Malcom Mackery, Gladys Taylor, Jean MacArthur

Margaret Cameron - Mary Sancton

Pauline Tremblay - Normand Lussier

Lorenza Soucisse - Fabrique de St-Chrysostome

Simone Côté D'Aoust - M. & Mme Jean Brunet

Donald Templeton - College Queen of Angels Academy

Jean Lussier - Henriette Lussier, Normand & Cécile Lussier, Gérald & Francine Lussier

Margrit Murai - Villa Panoramique

Joffre L'Heureux - M. Marcel Descent, Fleurette Descent

Jean Robert Taché - Lise Veillette

Lucienne Billette - Fleurette Descent


Alma Dionne - Normand & Cécile Lussier

Wilbert Gruer - Ronnie Reddick

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Chateauguay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Died



Byron B. Goundrey
Age 18
North Brunswick, NJ

Byron Goundrey passed away on Wednesday, April 11th from complications of his disease, Spinal Muscular Atrophy at Robert Wood Johnson Hospital. He was a 2006 graduate of North Brunswick High School. As a freshman at Rutgers University, he intended to major in Political Science and Middle Eastern Studies.

Byron's passion for service focused him in many directions including politics, social activism and volunteerism. In 2005, he was elected Governor of the Jersey Boys State Program and was also selected as a Rutgers freshman for the Emerging Leaders Institute. He has received many awards and scholarships.

Byron is survived by his parents, Kathy and Gene, his personal caregiver, Rado Dubinsky and his beloved dog, Fluffy. He will be greatly missed by his many aunts, uncles, cousins, friends and neighbors.

In lieu of flowers, donations may be made to the Byron Goundrey Scholarship Fund at North Brunswick High School, c/o 2 Bruce Court, Milltown, NJ 08850, or to <http://www.freeethechildren.com>

Thank you



Vicky Krajean and her family wish to extend their heartfelt gratitude to all who graciously expressed their thoughts and offerings during the passing of her husband Richard Ringuette. Your expressions of sympathy were deeply appreciated.

Happy 45th Anniversary!



Jack & Rosemary Mason
Love and best wishes April 28, 2007
From your family

Buy! • Sell! • Rent! • Find!

CLASSIFIED ADS

One call does it all
450.264.5364

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

For 15 words or less **PAID IN ADVANCE** Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER (founded in 1852) 118 years

La SOURCE (de Haut-Saint-Laurent)

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

514.376.9230

3220679-030107-04

New Frontiers School Board
214, McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4

AUTO BEAUTY CARE

Starting May 9th 2007 : 5 weeks
7 to 10 pm Wednesdays
8:30 am to 3:30 pm Saturdays
Attestation issued by MEQ

Cost : \$ 301⁹⁷ Tax included

For more information contact
Nova Career Centre
Telephone : 450.691.2540
e-mail : jbritton@csnewfrontiers.qc.ca

NOVA

3222142-250407-13

**CHALETS FOR SALE/
COUNTRY PROPERTIES**

ST-ANICET: Super cottage on beautiful land and sandy lake for rent. 2 bedroom, fully equipped house, May 23-Oct. 8. \$3,200. 646.221.7483.

APARTMENTS TO RENT

ORMSTOWN: Centrally located, 2nd floor, heated, 4-1/2, newly renovated, 12' ceilings, \$625/month. 450.829.2653.

MISCELLANEOUS TO RENT

75 acres of land to plant crops, 2 years rent-free. 2458 1st Concession. Angela 450.264.2309.

MOTORCYCLES/ATV

1987 Harley Davidson Sportster, special paint, wide front end. \$6500. 450.264.5991.

HARLEY Davidson Heritage Softtail Classic 1991, \$10,500. Call Ray Aubin 450.567.2154 or 450.264.6434.

HONDA TRX 500cc 2001. 450.264.5085, 450.567.2569.

FARM MACHINERY

FORD tractor 3000 diesel, P/S, 45HP, new seat, fairly new rear tires, \$4200 neg. 450.829.3685.

NEW Holland 2 row corn chopper Metalert II #782 with hay pick-up head in very good condition \$10,500; **New Holland haybine #489** like new \$5,500; **New Holland hay tedder #163** like new \$5,500; **New Holland manure spreader #519** also like new \$1,500. Must sell - gave up beef & hay business. Tel. John 450.247.3294.

OLD 9 foot farm steel roller \$175; 3 pt. hitch fertilizer spreader \$50. 450.264.8195.

PLANTER John Deere 7000 12 row, Brillion 21 ft packer, Kongskilde 23 ft field cultivator, tractors JD4640, JD3140 FWD, MF165, JD420W. Donald Brown Equip. 450.825.2093.

TRACTOR JD 2 wheel drive, 1986, no cab, with or without loader. 450.264.5085, 450.567.2569.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

ANIMALS FOR SALE

WANT a healthy pup or adult dog? Dr. Johnston in Ormstown has a few that need a loving home. Call 450.829.2287.

MISCELLANEOUS FOR SALE

2 formal dresses, 1 burgundy with open back & shawl, size 14 & 1 lilac with shawl, size 18. 450.829.3685.

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900. 32'x50' \$14,000. 40'x60' \$19,900. Many others. Complete building packages, new D-I-Y floating foundation. Call 1-800-504-7749. Since 1980. www.pioneerbuildings.ca

CEDARS for hedge, bulk price 2'-11' and cultivated 4' & 5'. Special \$1.90 2-3'. Planting available. (450)373-2655.

MISCELLANEOUS FOR SALE

CLASSIFIED ads. You can place your Classified Ad in 27 weekly newspapers across Quebec for just \$115, plus tax. Call the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. www.qcna.org

DRY hay, no rain, no dust, wrapped 50 pound bales, stored inside. 450.264.3355, 450.667.4554.

HAY 4x4 bales, first cut good for horses, stored inside, 2nd cut wrapped, no rain. 450.827.2236.

HAY 800 bales 1st & 2nd cut, no rain, Alfalfa/Timothy mix, \$2.50 per bale. 450.247.3294.

HOT tub, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

LIVING room set, nearly new, 3 seater couch & matching loveseat in light tones of gold, tan & moss green, matching armchair in solid moss green, 10-year fabric protector applied, paid \$2,900 (can see invoice), sell \$1450. 450.247.3169.

NEW loaded computer only 99 cents/day! Everyone's approved for finance!* Get a loaded MDG Computer with an Intel CORE2 DUO only 99 cents/day. Includes everything you need: 1 GB RAM, 250GB HD, 19" LCD flat panel, Windows Vista and a free* printer/scanner/copier. (*call for conditions). 1.800.236.2504.

POOL tables starting at \$1,395. All made in Quebec! 40 models. Soccers, Shuffleboards, Games tables, Poker chips, etc. The biggest manufacturer in Canada: www.canadabilliard.com 450.963.5060.

RESTAURANT/DEPANNEUR equipment for sale. For more info. 450.827.2466.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

JOB OFFER

AUTOCAD Draftsperson - Architectural woodworking - full time position - autocad and / or construction, cabinetmaking experience required. Training provided. 450.264.4909 - send resume to info@Draftworx.com

OLYMEL, is a world class Canadian Pork and Poultry product producer, with more than 9,000 employees throughout Canada. Our Red Deer location is now hiring food processing workers. Competitive wages, relocation program, employee incentives!! Send your resume to Olymel, 7550 - 40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Tel.: 1-866-926-3544. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com

OUTDOOR piecework \$30 to \$150 per day picking fiddleheads, starting end of April. We also buy fiddleheads. Pick-up is available. Call for info 450.827.2630.

SOUTH Rock Ltd. seeks experienced Finish Grader Operator for municipal basework operations in southern Alberta. Also seeking applications all positions on base and asphalt crews for 2007 season. Email: edbom@southrock.ca Fax: 403-568-1327.

BUSINESS OPPORTUNITIES

A+ Entrepreneurs, business owners, leaders, moms & others wanted. Full time / part time. Cash in on the lucrative Save The Planet global warming market! Call now (24 hours)! Toll free 1.800.914.9633.

MAKE fash cash. Driveway sealing systems, line painters, hot boxes, hot pour crack machines, blowers, edgers, asphalt preservative products. Call toll free 1.800.465.0024. Visit: www.protectasphalt.com

BUSINESS OPPORTUNITIES

MONEY maker. Local route. No selling on your part. For more info call 1-866-821-2569; www.telecardinfo.com

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CLAUDE'S Tree Service, best prices, free estimates. 450.264.3680.

CLEAR criminal records with the National Pardon Centre. Your peace of mind guaranteed. Remove barriers to employment, travel, more. Free consultations. 1.866.242.2411. Apply online: www.nationalpardon.org Member: Better Business Bureau.

CLEAR your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

DAN'S Scrap Metal Recycling, commercial, residential, industrial. Free pick-up (450)264-9643, (514)915-5775.

DO you need someone to look after your elderly loved ones? Part-time, have experience. 450.827.2959 after 6 or 450.827.2236.

PHONE disconnected? Low rates! Paying too much? Switch for free! Only \$39.95/month and low connection fee! Phone Factory Reconnect. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca

PHOTOGRAPHY, prize winner, for all your photography needs: weddings, baptisms, parties, aerial, website, photo scanning and touch-up. Very reasonable rates call J. McCallum 450.567.0153.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.829.2235.

VACATION/TRAVEL

BUSINESS or pleasure. Seven minutes from Parliament Hill, Ottawa. Motel Montcalm is your perfect solution for short or long term stay. Phone 1.888.568.0144. www.motelmontcalm.com

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

**CLASSIFIED ADS
THE GLEANER
450.264.5364**

ROYAL LEPAGE VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE
OFF.: 450.264.4798
RES.: 450.264.3095

HUNTINGDON VILLAGE : One of the nicest homes built in the village, very well designed. Main floor offers sunken living room, spacious dining room with hard wood floor, bright kitchen with lots of space, separate powder room and laundry. 3 good size bedrooms upstairs with 4 piece bathroom. Great basement with side entrance. Asking \$189 000

HUNTINGDON VILLAGE : Excellent location, house and property have been very well maintained and updated. Three good size bedrooms with large kitchen/dining room. Living room has brick fireplace. Fully finished basement. Asking \$129 000 \$

HOWICK VILLAGE : Well located on a cul-de-sac. Large lot of 10,080 s.f. House offers three spacious bedrooms, separate dining room. Full basement with the possibility of finishing \$88 000.

HUNTINGDON VILLAGE : Well situated close to all services such as schools, stores, banks and even the curling club. Very well maintained home offering three bedrooms, plus separate laundry room. Attached garage is used as a storage area. \$89 000

HUNTINGDON: 1 1/2 storey, 3 bedrooms well maintained on quiet street. Call Ginette Caza 450.264.9235
3222524-250407-07

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, suite 400, Huntingdon QC J0S 1H0
Tél.: 450.264.5411 • Télécopieur: 450.264.6885
courriel: mrcbsla@rocler.qc.ca

**PUBLIC NOTICE
NOW IN EFFECT**

Bylaw 224-2006 modifying the land use and development plan of the MRC du Haut-Saint-Laurent

PUBLIC NOTICE is hereby given by the undersigned, François Landreville, General Manager and Secretary-Treasurer of the Municipalité régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent that the by-law 224-2006 modifying the land use and development plan is in effect since April 19, 2006, day of the notification given by Mrs. Nathalie Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions.

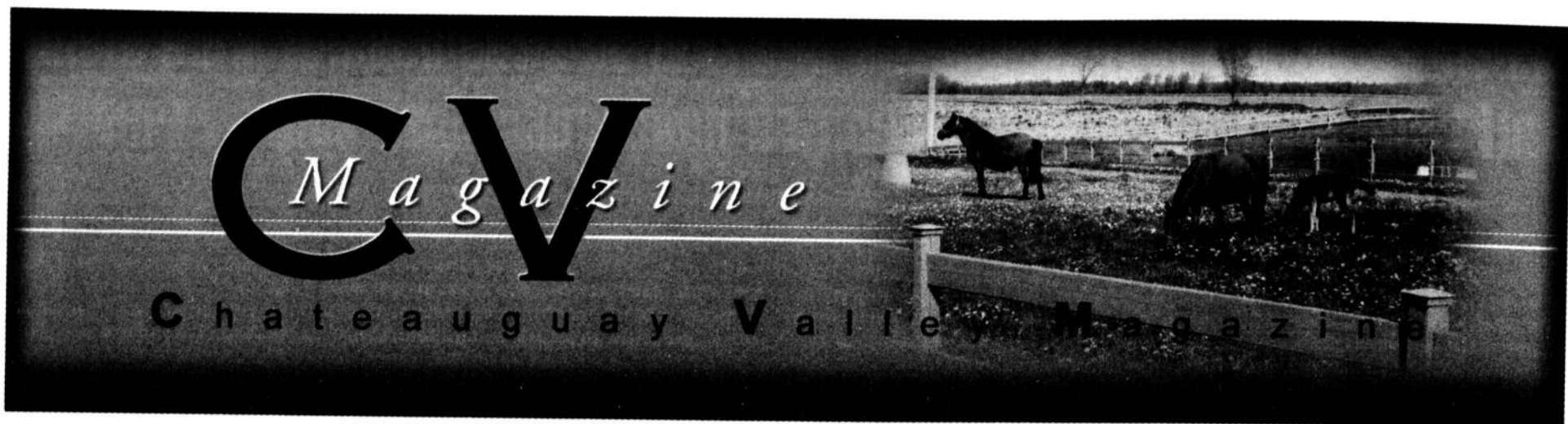
This by-law was adopted on February 14, 2006, at a regular meeting of the council of mayors of the Municipalité Régionale de Comté du Haut-Saint-Laurent.

This by-law has for effect to reduce the area of the regional industrial affectation in Saint-Chrysostome, to withdraw from the list of intermunicipal equipments the regional industrial building and to loosen up the controls on domestic usages (accessory usages) on a residential location in agricultural zone.

Copy of this by-law is available for consultation at the office of the MRC Haut-Saint-Laurent, 10 King Street, suite 400, Huntingdon, from Monday to Thursday between 8 a.m. and noon, and between 1 p.m. to 4 p.m. and on Friday, from 8 a.m. to noon.

Given at Huntingdon on April 20, 2007
François Landreville

The Gleaner » April 25, 2007 » 7

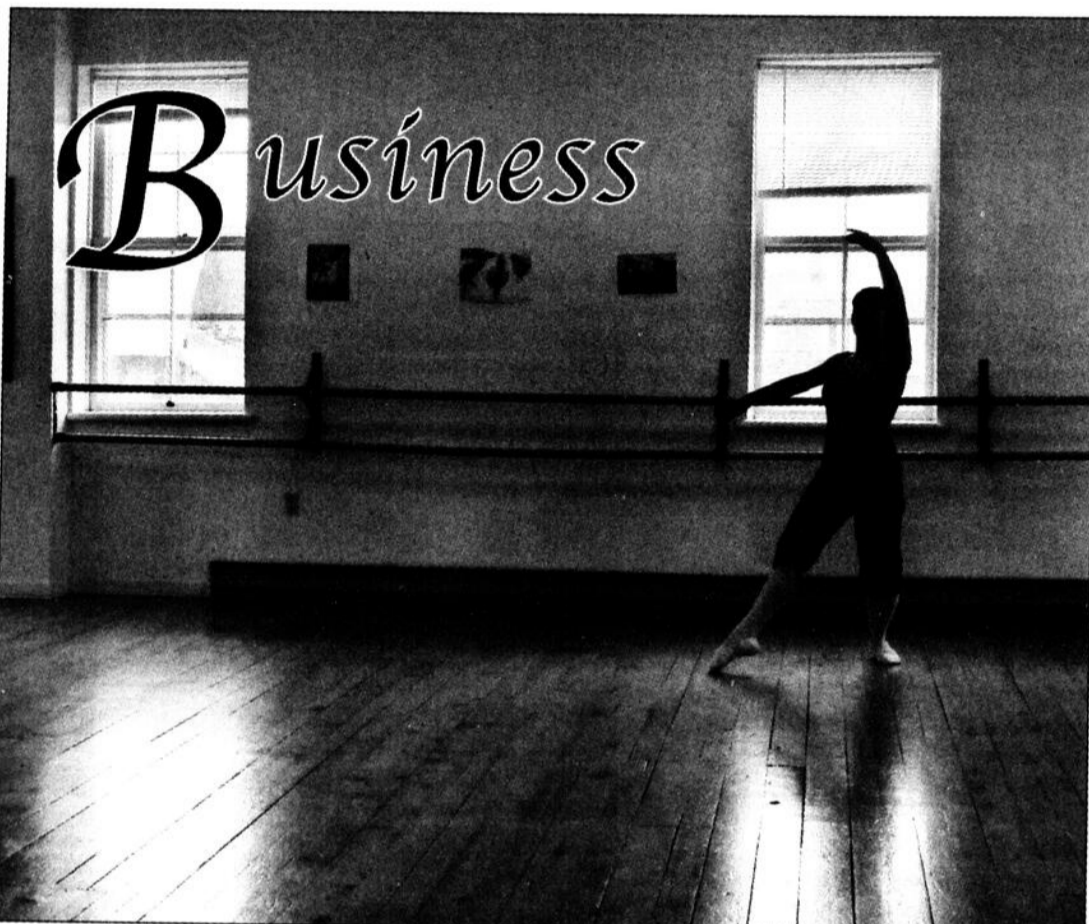


Ballet means

**BETHANY TEMPLETON,
STEPHANIE LEDUC &
KATIE MARTIN**

For quite some time now, 17 Lambton Street in Ormstown has been a home away from home for Neva Shelton where she has been teaching dance. The old-fashioned brick building, MacDougall Hall, is one of the numerous locations where she gives lessons. Neva's forté is the Cecchetti method of classical ballet, but Neva Shelton's School of Dance also offers classes in modern, contemporary and jazz ballet. She teaches numerous classes five days a week, with students ranging from 3 years old to adult, pushing them all to reach their full potential as dancers.

Neva Shelton has been dancing from the time she was little, discovering her passion for dance early in life. She became an assistant



Dance student Sabrina Robidoux demonstrates a cabriole in the upstairs ballet studio at Macdougall Hall in Ormstown. Neva Shelton's School of Dance is not only a private business but an institution that serves a wide geographic region.

Photo: Stephanie Leduc

teacher at the school in Montreal where her mother worked. Neva studied social work for a year but when a friend of hers who was a dance teacher was injured in a bad accident she jumped in at the request of her friend and took over the teaching of the class. From the youthful age of 19, Neva has been teaching dance and never for a second has she regretted or second-guessed her decision.

In 1979, Mrs. Shelton began teaching classical Cecchetti ballet in Ormstown. Soon after, due to a high demand for her classes, she expanded to other rural regions like Huntingdon, Saint Chysostome and Saint Remi. Today, she teaches students from as far away as Malone, New York.

To Neva, ballet theory is just as important as technique. She pushes her students to learn all aspects of dance, not only the art of the movement. She has made it her mission to make sure that her students become well-rounded and informed dancers. She illustrates this with a story of a dancer who has good technique and poise, but had no idea about the theory behind it so she was unable audition for a renowned ballet school. Neva teaches in both French and English. As she put it, "Sometimes I have difficulty keeping a sentence in one language!"

Though teaching ballet is a stress reliever for Neva and her assistant teachers, it still requires a fair bit of management. To make herself known, she must advertise in various newspapers serving many different

Continued inside this special section

Mega fence will protect Hemmingford apples

Nearly every day we pass by Petch's apple orchard, never thinking that much is going on. Little did we know, the owners of the orchard have been hard at work, protecting their trees from the mighty appetite of the local deer. We never realized what harm a deer could do to an apple tree until we saw it first hand. The Petch's orchard seems to have been affected most

**COLIN BARRETT-BERNSTEIN
& CATHERINE HILL**

by this problem as it is located next to one of Hemmingford's highly populated deer yards.

Touring the orchard with Rick Ellerton and Tim Petch, we were shown the damage that the deer have done over the years. Deer who get into the orchard like to nibble on the tree's buds, since they are rich in nutrients. The deer feast on all of the buds that they can reach; this affects the bottom

four feet of the tree. A damaged tree produces 50%-80% less fruit than an undamaged tree. The harm done also causes the tree branches to grow erratically or in a gnarled fashion making the proper growing of young trees next to impossible.

Over the past few years, the problem has worsened, pushing Petch Orchards to finally build the fence that has been in Tim and Rick's minds since the mid 1990's. For a couple of years, the Petches have been stockpiling posts, preparing themselves for the large project that would soon be underway. In November 2006, the fencing of Petch's orchard began along Route 202.

The fence averages 8 feet high, and is about 1.5 miles long. To make the fence sturdy, the posts are planted at least 4-5 feet into the ground,

the fencing wire is pulled tight, and hydro posts are used for the corners.

Building this fence has been a large investment of time and money. The steel fencing alone cost between \$1.00 to 2.00 per foot, and each cedar post (with 25 feet in between) costs between \$10 and \$20.

When asked if he had added up the total cost, Tim replied, "No, and I don't want to. I might want to stop building it".

Putting up this massive fence was the most realistic solution to the deer problem. Although there are other methods of keeping deer away, such as training dogs to patrol the perimeter of the orchards or hanging soap from the trees, fencing off the area seemed to be the best long-term solution. This method of protection has also been used by another local orchard, La Face Cachée de la Pomme.

With the completion of this fence, Rick

See back page of this section



Farm fence-builders Tim Petch and Rick Ellerton in Hemmingford.

Photos by Colin Barrett-Bernstein
322484-250407-13

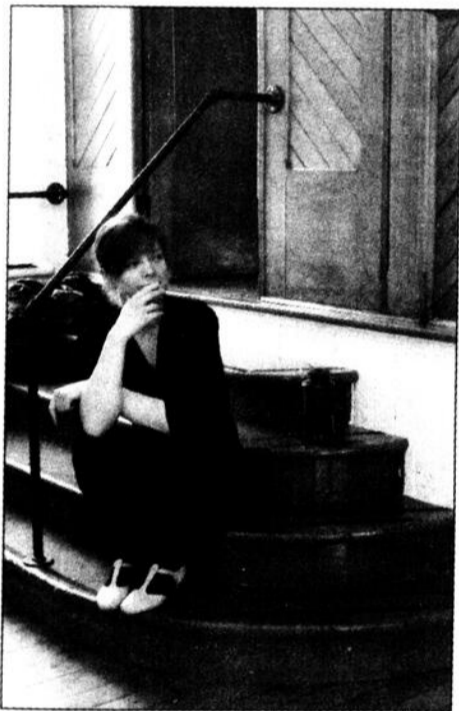
CVR students see former USA V.P.

On March 22, 2007, fourteen CVR High School students attended a youth summit on climate change. "Less Talk, More Action" was presented by Youth Action Montreal at the Palais des Congrès. Al Gore, Academy Award Winner and Nobel Prize nominee and former vice president of the United States was the keynote speaker of the conference, supported by Canadian environmentalist, David Suzuki.

The conference room was alive with an enthusiastic audience. People were excited about hearing and seeing the former American vice president and the renowned environmentalist. The ambiance was enhanced by music during the waiting period. Then came the assembly's opening remarks by Sam Harner and Sam Roberts, both Juno

See back page of this section

Neva Shelton's School of Dance



At Macdougall Hall, above, former student of Neva Shelton, now instructor Kerwin Barrington observes from the sidelines, then dances on point (top, left). Top, right, Neva Shelton teaches classical ballet to Ormstown area girls.

Photos by
Stephanie Leduc
& Bethany Templeton

Continued from Page 1

regions.

"My advertising bill is really astronomical," she said. Another costly aspect of running a dance school is insurance costs that are of utmost importance.

Despite the cost of running the business, Neva manages to save on production costs by having capable parents sew costumes and take care of the make-up for shows. The school compensates such committed parents and it saves Neva having to dish out exorbitant amounts of money to professionals. It allows the parents to be more involved in the children's lives and interests. The parents also form a committee, organizing fundraising events which help pay for the productions as well as scholarships for students.

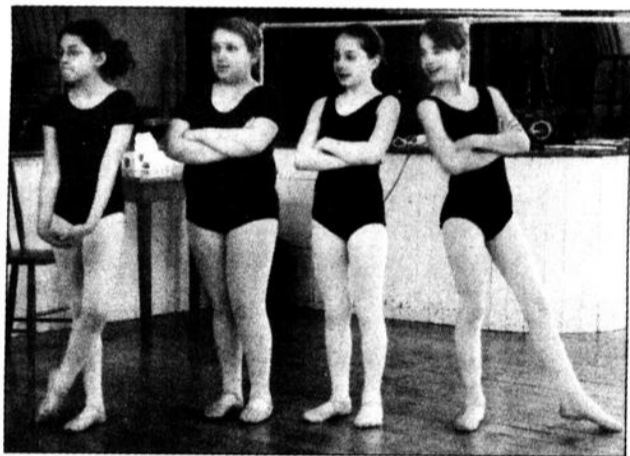
Ms. Shelton has possessed a certain amount of dedication to dance ever since the time she began taking classes herself. As a teenager she spent two hours traveling on six different Montreal buses to get to her one-hour Saturday morning classes. Then she did it all over again when class was over. She now approaches her teaching with this same level of dedication.

As a teacher she is also very understanding and aware of her students and their behaviour as well as other commitments. For example if she notices a student having difficulty with something they are usually good at or struggling in their dance, she might confront them later or talk to

their parents, rather than yell at them or single them out. The main goal for her is that the students to excel in dance and not be stressed with it. She wants them to be great dancers, while at the same time wanting dance to be a form relaxation or way of releasing their energy as it is for her and her fellow teachers.

Neva encourages her students to take classes with different people to attain independence, meet new dancers, broaden their horizons and experience different teaching methods. It is for this reason that she does not teach during the summer months. She instead spends this time attending conferences to continue learning and further develop her dance and teaching techniques. Neva's students are inspired by her enthusiasm and positive attitude and many decide to further pursue dance.

Two of the major productions put on by Neva Shelton's School of Dance are The Nutcracker and Sleeping Beauty. A lot of hard work and effort are put into these shows and they are always a great success. The ballet troupe is now featured by Valspec in Valleyfield. The shows always bring a sense of excitement to the students as with each year their roles progress and are of more importance as they work their



way up to performing solos.

Neva works very hard and puts great effort into keeping up a good reputation and maintaining the professionalism of her school. Her school prides itself on providing a fun atmosphere but also providing an environment to acquire all information needed to pursue dance professionally for those who choose to do so.

For Neva, her profession is all about her passion for dance, she has worked her way up from student to teacher and has loved it every step of the way. She says, as it is with most artists, you must have the passion to really succeed and be happy with what you are doing no matter what the salary is. As Neva explains, "It may be full time work but it's not full time pay."

Which means you do it because you love doing it.



École de danse
Neva Shelton

Teaching children to dance for over 25 years!!!

• Neva Shelton L.I.S.T.D. (Syllabus Cecchetti) 450.829.2636 •

Classes run
from September
through May
Registration starts
in August





Home is where
the office is for

Qu'anglo

Communications &
Consulting

It is very important to realize that English people living in rural areas, especially in the Chateauguay Valley, are not left by themselves. Since January 2004, Hugh Maynard and his company Qu'anglo Communications & Consulting, have been working in the English population's interest. The name Qu'anglo stands for Quebec Anglophones.

Qu'anglo is a communications and consulting company situated on the Tullochgorum Road between Ormstown and Howick. Its field of work

region as a community leader and volunteer.

Hugh's workplace is very unusual. In a brick farmhouse down a long private lane, he shares his home with his business office as well as with his wife who owns a

**TAMARA SALEMBIER
& CATHERINE LALONDE**

ballet school. Having the opportunity to work at home is a great advantage, but it also requires self-discipline, dividing time wisely between work and family.

Recently and at a high price, he acquired a satellite dish in order to be more efficient in his network requiring high speed internet. He has two employees, Jeannie Bryson and Johnnie Belinda Cluff, both

over the world. His business keeps him and his employees very busy; every week has new challenges and openings on various projects.

A typical day starts when he sits down to open his e-mail and answer phone calls. Later in the day, he might be writing or editing documents for the network companies. In the course of his professional activities, Hugh travels a lot. On the average he is away from home two weeks per month.

For example, he recently attended a conference about Social Economy in Dakar, Senegal. In February, he spent three weeks in Nevada doing training sessions for mining companies. Even if Qu'anglo has existed for only three and a half years, the enterprise has doubled in size with a wide network of contacts. The amount of work has greatly increased and demands and deadlines of the clients can be stressful. One of Hugh's favourite client's quotes is, "Can I have that for yesterday?"

Even though Hugh Maynard is a very busy man, he still finds the time to participate as an agricultural commentator on the weekly farm panel on the Montreal CBC's Radio Noon program (88.5 FM). The radio show is aired every Tuesday, and for about 10 to 15 minutes Hugh Maynard discusses farming and food issues with the host and the other panellists. They must be knowledgeable about topics such as mad cow disease, biotechnology and growing crops.

Hugh revealed a scoop about the Qu'anglo enterprise that will soon have a toll free number; 1-877-QUANGLO. This main line will have ten extensions for all employees and family members, accessible anywhere in North America. When he's on the road, he can have calls forwarded to his cellular phone.

Last year Maynard was honored by the Association for Communication Excellence in agriculture, natural resource, and human and life sciences (ACE)

graduates from Chateauguay Valley Regional High School. Jeannie Bryson is the administrative coordinator and she assists with the implementation of the various community development projects being managed by the enterprise. She also pursues her studies at McGill University. Johnnie is a Bishop's University graduate and the project manager, she does researching and interviewing among a wide range of people. Although they all have a specific job description, they are all multi-tasking people. Besides these employees, Qu'anglo also retains eight freelance associates who work on different contracts depending on the needs.

"Every day is different and consists of a fun learning process," said Johnnie, informing us about her typical work day. Maynard added that he is glad to have the chance to communicate with different people from all



Qu'anglo staff members Johnnie Belinda Cluff and Jeannie Bryson talk shop in the homey setting of the professional offices on Tullochgorum Road.

is very diversified, mainly focusing on communication services, strategic planning and development initiatives for the agriculture and agri-environmental sectors.

Hugh Maynard graduated from Macdonald College (McGill University) in farm management. He worked as an Executive Director of the Quebec's Farmers' Association for almost 20 years. In his work frame, he wrote for farm newspapers and magazines and was a speaker and workshop leader for agricultural conferences. As editor he made contacts all across Quebec. This gave him the knowledge and network to open his own company. He also carries along ten years of experience in association management and administration. For the last 25 years, Maynard has been present in the South Western Quebec re-



Hugh Maynard, equally at home in the office setting, on CBC Radio, speaking to a conference, consulting in a farmer's field or on a snowmobile in the Lower North Shore.

with the association's International Award of Excellence.

Hugh Maynard is an excellent model for young entrepreneur of the South Western region and his company provides good information about communication and consulting.



Charlotte's licks and begs for pats keeps everyone from getting stressed out on deadline.

Photos:

Vincent Bilodeau



Hugh Maynard photographed these Africans in Gambia on a special conference trip last year.

communications et conseils

QU'ANGLO

communications & consulting

Agriculture
Environment
Rural communities

Communications
Strategic planning
Project management

3202 Tullochgorum
Ormstown, QC J0S 1K0
Tel: 450-829-2636
hugh@quanglo.ca
www.quanglo.ca

Montreal Conference on global warming calls for A little less talk and a lot more action

From Page 1

Award winning artists. Approximately 5,000 people, mostly students from diverse college and universities, attended this seminar. The CVR students had the chance to participate in the standing ovation that the two men received.

Both speakers focused on the idea that youth are the world's future and rescuer. As Peter Schiefke, the executive director of Youth Action Montreal and One Percent Campaign founder mentioned when comparing the environmental issues to a car going 100km/h into a brick wall, "we maybe can't stop the car here tonight, but we can sure slow it down".

Gore and Suzuki, both blamed the media for not considering the scientific warning about the fast disintegration of the planet. The catastrophe happening today could have been resolved in 1988 when environmental issues were at their highest peak.

"The period of delays are over now, it's time for consequences," Al Gore explained. He also mentioned the balance between the well-being of the earth and the economy. He asked the audience what they would rather have, money or the earth. Obviously if the earth doesn't exist, the money can't be available. So it is up to the population to make a choice. He also specified, "Quebec is the conscience of Canada on the environment", then he added, "the rest of Canada

is pretty good on this issue also, but it is the youth of Quebec who are the conscience of this very important issue".

Since Rachel Carson's landmark 1962 book *Silent Spring* about the biological effects of pesticides, environmentalists and scientists have been fighting to change people's way of thinking. As a matter of fact, today, 90% of Quebecers believe that the environment is an essential part of life and admit climate change is happening. Not only are experiments being executed in scientific laboratories on global warming but we are observing species such as polar bears not behaving as they once did in their natural habitat. We do indeed see proof that the climate is changing.

The city of Montreal along with Concordia University, are very active regard-

ing environmental issues. Montreal has set a goal to reducing greenhouse gas emissions by increasing the regulation concerning carbon dioxide emission of vehicles. They also plan to encourage bicycle transportation by installing proper parking areas as well as building new bicycle paths.

BY JANYVES BAROLET,
VINCET BILODEAU,
& AUDREY DAOUST



Movie poster for Al Gore's "An Inconvenient Truth".

Concordia University is promoting the One Percent Campaign which demands students allocate 75 cents per class towards making Concordia one of the most environmentally sustainable universities in Canada. If the project is

approved, each student will receive a reusable bag and a reusable plastic mug. In addition, the university vehicles will be replaced by hybrid vehicles and the buses will be replaced by fully electric buses.

The main focus of this summit was to in-

form people about the importance of youth action on environmental issues. If society decides to take action, it can make a difference. Both Gore and Suzuki insist that the environment is a very large political issue. Today, for the first time in history, we have to ask ourselves what are the impacts of the 6.5 billion people on this planet. Excessive consumption is a heavy problem leading to global warming. Together we can make a difference.

6,589,967,147
humans on
earth

From the U.S. Census Bureau:

You can find an up-to-the-minute estimate of the world's population on the World POPClock Projection website: www.census.gov/ipc/www/popclock-world.html.

Here is a sample reading from this month:

"According to the International Programs Center, U.S. Bureau of the Census, the total population of the World, projected to 04/20/07 at 11:28 GMT (EST+5) is 6,589,967,147."

Another point of view on global warming, Earth Day, and spring activities for the environment

Another Earth Day has come and gone on April 22 but many individuals in South-west Quebec keep the health of our local and global environment in mind all year long.

The Chateauguay Watershed Management Agency, known by its French acronym, SCABRIC, is holding an English lan-

guage presentation on May 16 from 7:30 to 9:30 p.m. "The America That Vanished" will be presented by environmental educator and historian David Lank. His slide program is about the extinction of fauna and flora in North America. The event is free-of-charge.

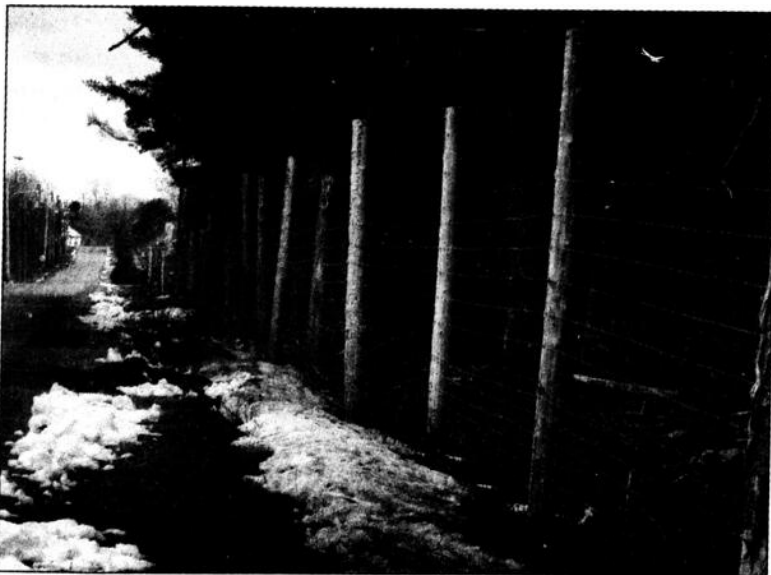
CVR High School will be sending a del-

egation of students and other school groups are encouraged to attend. For information call (450) 699-1771.

Editor's note: In preparing this issue of CV Magazine our student reporters covered the conference about global warming then attempted to contact local people who

might share an opposing opinion about what is, or what is not happening to our climate. However they were unable to contact anyone before deadline. The Canadian Government, business and industry continue to debate the costs of action on air pollution and global warming versus inaction (Phil Norton).

Building a better deer fence in Hemmingford, continued from Page 1



and Tim envision a bright and prosperous future for Petch Orchards. Hopefully, the fence which is still in progress will be successful in keeping the deer out of the orchard, allowing the young trees to grow and supply the residents of Hemmingford with all the apples that they could ever need for generations to come.

Photos by

Colin Barrett-Bernstein



CV Magazine is produced by the students at CVR High School under the direction of Journalism tutor Phil Norton, Grade 11 English teacher Gregg Edwards, and Principal Patricia Peter. The monthly section is published free-of-charge by *The Gleaner* once a month during the school year. Comments may be sent to phil@philmorton.com, gedwards@csnewfrontiers.qc.ca, or for advertising please contact *The Gleaner* (450) 264-5364. Thanks to the advertisers on these pages for your support of this project.

3222487-250407-13



SCABRIC proudly presents
"The America That Vanished"

An English presentation by *David Lank*, CM, B.A., F.R.S.A. about the extinction of fauna and flora in North America, on May 16, 2007 from 7:30 p.m. - 9:30 p.m. at the Battle of Châteauguay, 2371 Châteauguay River Road, Allan's Corners



Devenez membre de la SCABRIC Individual 10 \$
Become a member of the SCABRIC Corporate 25 \$

FIRST NAME: _____
LAST NAME: _____
COMPANY: _____
ADDRESS: _____
PHONE: _____
FAX: _____
E-MAIL: _____

Info: 450.699.1771



Members of the Landscaping Carpentry program proudly displayed their term project during the Chateauguy Valley Career Centre's annual Open House on April 19th. This year's Open House marked the 10th anniversary of the building, which officially opened in 1996.

[Career from page 1]

struction, health care, and business sectors.

The Centre was initially built with a student capacity in the range of 75 students and this has stretched to hold well over 200 today. In fact, of the entire student body of all 15 schools of the New Frontiers school board, 11.5 percent are in adult vocational education. It is in part for this reason that the academic program will be moving from the Centre to the new community learning centre opening in Huntingdon, with the possibility of offering other programs and courses in this location as well.

"I think the most significant thing in why our growth has happened is quality teaching," says Buttars, suggesting that the quality teaching, good programming and projects are a big draw for potential students. The Centre boasts a teaching staff of over 30 dedicated people, many of them considered specialists in their trade. "We have a very cohesive staff of people that will work together," says Buttars, adding that this kind of supportive environment for student learning is not something to be found in all centres.

"This school started with a small town feel and it has maintained that while the programs have really evolved to be a lot more structured," says Gerry Rossiter, a former student turned teacher in the Landscaping Carpentry program. "One of the great things about adult learning is that adults come to school because they have a need to learn. They really know what they are after and it is quite a commitment," he

says of his students. "Most of them go straight out into the industry and the Centre really acts as a catalyst for a turning point in their life," says Rossiter, noting how this "is a wonderful process to observe and be a part of."

As the trades continue to expand, they have taken on a more technical aspect that has evolved to the extent that there is now a need to ensure workers are educated, whereas "thirty years ago it was unheard of to go to school to learn this type of work," says Rossiter.

"It is very applied," he says of the Centre's training programs, noting how there are relatively few university degrees that offer students the chance to study for one year then work immediately in their chosen field. "It is nice to see that the door is opening more and more to letting high school kids know that this is a viable option," he says, quickly adding that formal education is also a good option, but the trades should no longer be considered as a secondary decision.

GARAGE SALE

ST. JOHN'S CHURCH
KING ST., HUNTINGDON
MAY 4, 4 p.m. - 9 p.m. MAY 5, 9 a.m. - 2 p.m.

Flea Market & Plant Sale

Huntingdon United Church
Friday May 4 - 4 p.m. - 8 p.m.
& Saturday May 5, 2007
8:30 a.m. - 1:30 p.m.

RUMMAGE SALE

PARISH HALL, HUNTINGDON
Tuesday & Wednesday
May 1-2, 8 a.m. - 5 p.m.
Sponsored by the Dames Chrétiennes

Reserve this date

Avalon Singers
Spring Concert

Director Pamela Selkirk
Fauré & France
Requiem
Songs of the French Renaissance
Saturday May 12, 2007, 8:00 p.m.
St. Andrew's Presbyterian, Church, Huntingdon
\$ 12.00

Antique Corner

Thérèse and Art Murphy would like to thank their many customers for supporting our business during the past 5 years. The store has been sold to Lise and Denis Sénécal and they will be reopening the antique store May 1".

Thanks again for your support.
Thérèse and Art

**Chateauguy Valley
Antique Association**

General Annual Meeting
Thursday, May 3, 2007, 8 p.m.

St-Andrew's Presbyterian Church
Huntingdon
Everyone welcome

PANCAKE SUPPER
Sponsored by
**FRANKLIN VOLUNTEER
FIREMAN**
at Franklin Elementary School
SATURDAY, APRIL 28, 5:00 p.m.
Adults \$8.00 - Children 6-12 \$4.00
5 and under FREE

**ANCHOR AND WINGS
ANTI-STRESS ACTIVITIES**

Tuesday, May 8
Doctor Peter Vance, chiropractor D.C., will be holding an information session from 11:00 to 12:00. He will also be available to answer any questions you may have.
Thursday, May 10
From 10:00 to 2:30 you may profit from 20 minutes of care (massage, breathing techniques, reflexology, etc.) offered by Gloria McIntyre Ahuactzin of Celestial Mobile Spa.
To reserve your place or for more information please do not hesitate to contact us at 450.829.3491. We are located at 10 Bridge Street in Ormstown.

SPRING LUNCHEON

Howick United Church
2 Bridge Street
Sat. May 5, 2007 serving 11:30 - 1:00
Adults: \$ 9 Ages 5 to 12: \$ 4

ANTIQUA AUCTION

to be held at the Grove Hall
165 Chateauguy St., Huntingdon, Quebec
SUNDAY, MAY 6,
Commencing at 10:30 a.m.

Antique furniture and collectibles.
RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

2 DAY AUCTION

For Denis Leduc
1201, Route 202, Herdman, Que.,
5 miles southeast of Huntingdon
SATURDAY, APRIL 28 (Antiques),
Commencing at 10:30 a.m.

SUNDAY, APRIL 29
Commencing at 11:00 a.m.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

CONSIGNMENT SALE

to be held on the
Grounds of Grove Hall
165 Chateauguy St.
SUNDAY, MAY 13,
Commencing at 11:00 a.m.

Exercise bikes, computer desks, pool table, single beds, sofa, small Whirlpool apt washer and dryer (like new), hide-a-bed, corner cabinet, buffet and table, lawnmower, patio set, wall unit, air conditioner.

RANDALL FINNEGAN
ENCANTEUR-AUCTIONEER
Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111
Cell.: 450.601.8218
Web site, Photos http://www.randallfinnegan.ca
http://www.randallfinnegan.com

**Paintings,
sketches & Prints
by John Ryan**



**Custom
framing**



John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450 .64.2231

SEPTIC TANK CLEANING
• We empty the tank completely
• Available 7 days/week

**DONALD COFFEY
HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048**

**GÉRALD MARLEAU
& FILS**
ELECTRICAL CONTRACTOR
RESIDENTIAL, COMMERCIAL, INDUSTRIAL
FREE ESTIMATE

Tel.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

**Royal Canadian Legion
Huntingdon, Branch #81**
BBQ STEAK SUPPER
SUNDAY, APRIL 29, 5 - 7 PM
Advances ticket sales.
450.264.4711
or 450.264.5458
Donation: \$10

**ANNUAL GENERAL
MEETING**
SUR LES ROUTES DU ST-LAURENT
FRIDAY, APRIL 27, 7 p.m.
Ste-Barbe Parish Hall
475 de l'Église
Everyone Welcome

**VERGERS
STEVENSON ORCHARD**
will be receiving
DRUM MAPLE SYRUP
for Delta Foods International
this year!
Bill: 450.827.2461
Fred: 450.827.2957

NEW FRONTIERS

• Accounting • Administrative Assistant • Assistant in Health Care Establishments • Registered Nursing Assistant • Welding • Automotive Technology •
**Dynamic training
for a
better job!**
Take the first
step,
Call us today:
Nova Career Centre
450.691.2540
www.novacareer.com
Chateauguy Valley
Career Centre
450.829.2396
www.valleycareer.net
Starting a Small Business

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 25 avril 2007

24 pages 1,09\$ Plus taxes

Chaque semaine
The GLEANER
et
La SOURCE
Complices de votre
succès depuis plus de
144 ans

tel.: 450.829.2367
450.829.2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

L'ancienne usine d'Armtex revit à Elgin

Patrice Laflamme

L'ancienne usine d'Armtex-Division Bois à Elgin, qui a fermé ses portes à la fin janvier, n'aura pas cessé ses activités bien longtemps. Une société montréalaise s'est portée acquéreur de l'entreprise qui s'est finalement remise en marche le 2 avril.

La firme Tough of Country Home Products, située à Pointe-Claire, a acquis les actifs de la compagnie localisée en bordure du chemin de la Quatrième Concession à la fin mars. Le montant de la transaction n'est toutefois pas connue.

Spécialisée dans la fabrication de palettes de hockey en bois et dans les composantes de bois de précision, l'usine d'Elgin de la compagnie Armtex-Division Bois avait dû mettre un terme à sa production en début d'année, ce qui avait entraîné la perte de plus d'une vingtaine d'emplois. La force du dollar canadien par rapport à la devise américaine et la baisse du carnet de commandes expliquent en partie la décision des membres de la haute direction de mettre la clé dans la porte de l'établissement.

La décision de la haute direction de la société montréalaise de jeter son dévolu sur cette usine est avant tout stratégique. «La compagnie est en pleine croissance et il y avait un besoin de relocaliser une par-

tie de la production. À l'est de la région de Montréal, il y avait une usine très bien équipée et à la fine pointe de la technologie, qui pouvait miser sur une main-d'oeuvre compétente», a confié le directeur des opérations de l'usine, André Benoit, rejoint par The Gleaner/La Source à son bureau d'Elgin.

L'usine, qui portera sous peu le même nom que celui de la société-mère, fabriquera des meubles et des surfaces en bois comme des planches à découper, des buffets, des tables et des armoires. «C'est un peu la continuité de ce que nous produisions au moment de la fermeture à Elgin», a indiqué M. Benoit.

Tough of Country Home Products entend réembaucher la grande majorité des travailleurs mis à pied. Avec la reprise graduelle des opérations, huit personnes ont déjà repris le boulot. «On devrait réembaucher une quinzaine de travailleurs», souligne M. Benoit.

Tout comme ceux fabriqués à son siège social de Pointe-Claire, les produits sortant de la chaîne de montage de l'usine d'Elgin seront vendus au Québec, dans le reste du Canada de même qu'aux États-Unis. Des chaînes de magasins à grandes surfaces comme Wal-Mart, Sears et LaBaie comptent parmi les clients de la société.

La carapace de tortue fait fureur à la ferme Hillspring

Patrice Laflamme

À la ferme Hillspring de Franklin, les clients et les visiteurs qui viennent prendre un repas ou une petite collation ne se font plus prier pour goûter à un mets qui fait de nos jours la grande renommée de l'établissement, soit la carapace de tortue.

Depuis six ans, le site pommicole qui se transforme en érablière pendant la saison des sucres offre cette pâtisserie fine assez particulière. Il est d'ailleurs le seul établissement au Québec et dans tout le Canada à en préparer et à en faire la commercialisation sur place.

En achetant le verger et l'érablière en 2001, Fernand et Claudette Barré ont eu l'idée de concevoir ce mets qui s'inspire un peu de la queue de castor, un autre délice en vente dans certains restaurants et autres établissements. «La queue de castor et notre carapace de tortue, ce n'est pas la même chose. Nous, nous avons mis au point une recette différente qui, à notre avis, est moins bourrative et plus tendre», assure Mme Barré. Ressemblant à s'y méprendre à une crêpe ou une galette, la carapace de tortue est préparée selon un procédé dont seuls les Barré ont le secret. «Tout ce que nous pouvons dire, c'est qu'il faut frire la pâte, puis la laisser reposer quelques instants avant de la garnir. C'est dur à préparer car il ne faut pas trop la faire cuire, pour s'assurer d'un maximum

de saveur», dit Mme Barré, ajoutant que la ferme fait sa propre pâte pour son produit.

La carapace de tortue se savoure comme dessert, après un bon dîner ou un copieux souper. Il y en a plusieurs qui la dégustent aussi comme simple casse-croûte. «J'en connais (des clients) qui commandent une soupe et prennent une carapace pour l'accompagner», dit Mme Barré.



La carapace de tortue du Verger Hillspring se savoure comme dessert, après un bon dîner ou un copieux souper. Il y en a plusieurs qui le déguste aussi comme simple casse-croûte. (photo P.L.)

[Suite du texte TORTUE page 14]

Boulangerie Grant's de Huntingdon

Soixante ans de produits de haute qualité



La grande renommée de la boulangerie Grant's repose sur la très bonne qualité de ses ingrédients et aussi sur la diversité de ses produits qui vont être préparés en petites fournées (photo Valerie Furcall)

Valerie Furcall (traduction Patrice Laflamme)

Les années ont passé et la boulangerie Grant's continue de mettre sa touche personnelle dans la préparation de tous ses produits, fabriquant et décorant un gâteau d'anniversaire à la fois. Et pourtant, cette compagnie est plus que capable de remplir des commandes annuelles de près de 300 000 livres de gâteaux aux fruits du temps des Fêtes.

Cette année, l'entreprise familiale de Huntingdon a confectionné et entreposé 10 000 boîtes de leurs brioches de Pâques pour la chaîne d'épicerie Farm Boy, établie à Ottawa. Brioches, pains et beignes sont les produits qui ont contribué à la naissance de cette compagnie qui a su passer à travers la Grande Dépression et s'adapter aux changements techniques tout en respectant les goûts de sa clientèle au fil des ans.

La grande renommée de la boulangerie Grant's repose sur la très bonne qualité de ses ingrédients et aussi sur la diversité de ses produits qui vont être préparés en petites fournées, selon des méthodes traditionnelles de cuisson qui lui sont propres, à partir de recettes

familiales qui demeurent toutes aussi savoureuses 50 ans plus tard.

Richard Grant a fait son entrée dans l'entreprise de la rue Roosevelt il y a environ 41 ans. Après la Seconde Guerre Mondiale, son père Charlie et son oncle Gordie avaient redémarré la boulangerie que leur père, Henry Grant, avait fondé en 1929. Dans les années 1940, le pain était livré de porte-en-porte à Huntingdon par chariot tiré par un cheval.

Richard Grant a épousé Beatrice Jamieson qui gère la comptabilité et tient les livres de l'entreprise. Le couple a quatre enfants, Laura, Jennifer, Ruth et Sarah. Les deux plus jeunes se sont joints à l'entreprise il y a cinq ans.

L'une des filles du couple, Ruth, se dit heureuse de voir la boulangerie prospérer et procurer des emplois dans la communauté. Elle se concentre sur les ventes et la mise en marché. Sa soeur Sarah est expérimentée au niveau de la sécurité alimentaire, en sciences de l'alimentation et en communications.

[Suite du texte Boulangerie page 14]

PLOMBERIE
MI.com
LE GÉNIE DE LA TUYAUTERIE
www.plomberieml.com

ON VOUS VEND
ON INSTALLE

Venez nous rencontrer
Venez discuter



On vous garantit
LE MEILLEUR
PRIX
\$

158, montée du Comté, Les Coteaux (sortie 12, art. 20) 450.267.3024

D'un foyer à l'autre

«5 à 7 Entrepreneurship» de la chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent

La chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent tiendra un «5 à 7 Entrepreneurship» le 26 avril au club de golf Trout River d'Elgin. Cette activité, qui se déroulera sous le thème «Bière & Dégustations», permettra à des producteurs locaux de faire goûter de leurs produits dans une ambiance conviviale. Les participants pourront également en profiter pour jouer au golf de 12h00 à 17h00. Tous les gens d'affaires membres et non membres de l'organisme sont invités à assister à cet excellent moyen de réseautage. Pour s'y inscrire, il faut appeler au 450.264.5252.

Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon

Les Dames Auxiliaires du centre hospitalier du comté de Huntingdon tiendront leur assemblée générale annuelle le lundi 30 avril à 14h à l'intérieur même de l'établissement. Tous les membres actuels et anciens sont invités à assister à cette rencontre.

Les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent

La corporation Les Aventuriers de l'archéologie dans le Haut Saint-Laurent tiendra son assemblée générale annuelle le jeudi 3 mai à 19h à la salle 400 de la MRC du Haut Saint-Laurent, 10, rue King à Huntingdon.

Cérémonie à caractère «folk»

Une cérémonie à caractère «folk» se tiendra le dimanche 29 avril à 19h30 à l'église United St.Paul d'Ormstown. Le groupe «Franklin Ensemble and Friends» assurera la partie musicale. Bienvenue à tous.

Vente de vêtements

Un vente de vêtements se tiendra à la salle paroissiale Saint-Joseph de Huntingdon les mardi 1er et mercredi 2 mai de 8h à 17h. Cette activité est commanditée par les Dames Chrétiennes de Huntingdon. Bienvenue à tous.

Vente de garage

Une vente de garage aura lieu à l'église

St.John's de Huntingdon, sur la rue King. Elle se tiendra le 4 mai de 16h à 21h et le 5 mai de 9h à 14h. Plusieurs articles à très bas prix seront disponibles. Bienvenue à tous.

Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay

La Société de conservation et d'aménagement du bassin de la rivière Châteauguay tiendra une présentation publique du contenu de l'Atlas du bassin versant de la rivière Châteauguay le 26 avril de 19h30 à 21h30 au lieu historique national de la Bataille-de-la-Châteauguay, 2371, chemin de la rivière Châteauguay à Howick (Allan's Corner). Le document sera expliqué par Miroslav Nastev et Charles Lamontagne, deux des auteurs. Pour plus d'informations: (450) 699-1771.

Soirée-retrouvailles des scouts et des guides

Dans le cadre du 100e anniversaire de fondation du scoutisme à l'échelle mondiale, une soirée-retrouvailles aura lieu le samedi 5 mai à l'Hôtel Plaza Valleyfield. Cette fête a été organisée afin de rassembler les adultes impliqués dans le mouvement au niveau régional pour faire un clin d'oeil aux anciens membres, pour rendre hommage aux chefs de première ligne et pour rendre grâce pour tout ce que le mouvement leur a permis de vivre à ce jour. Les anciens scouts ou anciens guides qui n'ont pas entendu parler de ce grand rassemblement et qui sont intéressés à y participer sont invités à contacter Lucette Lavoie au 450.371.3737.

Conférence sur les oiseaux rares du Suroît

La Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (SOFA) présentera une conférence sur les oiseaux rares du Suroît le jeudi 3 mai à 19h30 au premier étage de la Place Saint-Charles, située au 2055, boulevard Hébert à Salaberry-de-Valleyfield. Pierre Fredette, coordonnateur québécois pour le suivi des sites de nidification des espèces menacées, sera le conférencier invité.

Pour plus d'informations sur cette rencontre, il faut contacter Denis Gervais au (450) 371-6514 ou consultez le calendrier d'activités de l'organisme sur son site Internet à www.sofaso.com.

[Suite du texte Tortue de la page 13]

Si elle peut se manger nature, la carapace de tortue de la ferme Hillspring se savoure plus souvent qu'autrement recouverte de gelée ou de beurre de pommes, de sirop ou de beurre d'érable, de sirop de chocolat ou de caramel.

La carapace de tortue se présente en deux formats. Durant le temps des sucres, elle est de la taille d'une main d'adulte. Et quand arrive la saison de la cueillette des pommes, une portion représente l'équivalence d'une assiette de neuf pouces. «Dans la temps des sucres, souvent il y en a qui en mangent deux ou trois petites (carapaces) pour dessert et finissent par se rassasier. Cela dépend de ton appétit», dit de son côté Estelle Henderson, la gérante de l'établissement qui agit comme hôtesse et serveuse.

Selon les Barré, il se vend quelques milliers de carapaces de tortues lorsque leur verger ouvre ses portes de mars à avril et de juillet à la fin octobre. La bonne réputation de ce petit mets est en train de se répandre à l'extérieur même des limites du site. «Des

gens en entendent parler par la bouche-à-oreille ou par notre site Web. On en a aussi qui viennent nous visiter et qui, après y avoir goûté, en demandent sur-le-champ», ajoute Mme Barré.

Lors d'une récente visite du représentant du Gleaner/La Source à la salle à manger de l'établissement, de jeunes Montréalais venus pour le dîner se sont retrouvés avec une carapace de tortue dans leurs assiettes pour dessert. «C'est délicieux. C'est quelque chose de moelleux et de croustillant», a dit Tiago, qui en mangeait pour la toute première fois.

Ailleurs au Québec, d'autres établissements ont tenté sans succès de copier la recette unique de carapace de tortue, sans jamais parvenir à égaler la formule originale. «Pour s'assurer de l'exclusivité du produit, nous avons fait enregistrer en 2002 ou en 2003 une marque de commerce. C'est une certification qui nous assure que personne d'autre ne peut en faire en utilisant le même nom que nous», précise Mme Barré.

Vol par effraction dans un commerce de Huntingdon

Patrice Laflamme

Un commerce de la rue Henderson à Huntingdon a été la cible d'un vol par effraction mercredi en fin de soirée.

Vers 22, des individus se sont introduits dans l'établissement en arrachant la ser-

rière de la porte avant. À l'intérieur de la bâtisse, ils ont fait main basse sur le contenu du tiroir-caisse dans lequel se trouvaient 200\$. Le commerce était fermé au moment où le crime fut commis. Il était vide à l'arrivée des malfaiteurs qui sont activement recherchés par la police.

Des plaques d'acier volées à Sainte-Barbe

Patrice Laflamme

L'épidémie des vols de quantités de métaux s'est maintenant étendue dans le Haut Saint-Laurent. Un commerce de Sainte-Barbe a été visité par des voleurs les 12 et 13 avril. Les individus se sont présen-

tés dans l'établissement où ils ont dérobé huit plaques d'acier, d'une valeur de 2 500\$. Selon les policiers du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, les plaques de métal se trouvaient à l'extérieur de l'établissement, ce qui aurait facilité la tâche des individus.

Un commerce de Saint-Stanislas-de-Kostka cambriolé

Patrice Laflamme

Un commerce de Saint-Stanislas-de-Kostka a été la cible de cambrioleurs le lundi 16 avril.

Selon des informations obtenues de la section de Beauharnois-Salaberry de la

Sûreté du Québec, un ou des individus ont fracassé une fenêtre de l'établissement situé en bordure de la route 201 pour s'y introduire. Une tour d'ordinateur ainsi qu'un écran y ont été dérobés.

Le montant du vol s'élève à environ 2 000\$.

[Suite du texte Boulangerie de la page 13]

Celle-ci se souvient des jours où, âgée de sept ans, elle se tenait debout sur un seau afin d'être suffisamment grande pour rouler la pâte et donner un coup de main pour faire le ménage dans la boulangerie.

«La sécurité alimentaire se trouve dans l'esprit des gens. Nous avons mis de l'avant des programmes de sécurité alimentaire, qui impliquent un lot de documents à parcourir et qui nous amène à porter attention sur comment nos produits sont faits. C'est notre nom qui est sur les produits et maintenir notre réputation au plan de la qualité est tout ce qu'il y a de plus important», explique-t-elle.

Le clan familial s'est fait transmettre par Richard Grant sa passion du métier de boulanger, son savoir-faire et son désir constant de développer ses propres recettes et d'en essayer de toutes nouvelles qui seraient adaptées ou ajoutées à celles qui ont donné naissance à 60 différents produits. Le paternel aime encore et toujours travailler la pâte pour en faire du pain et d'autres aliments.

L'entreprise a rationalisé sa gamme de produits et modifié sa gestion de la production. «Il est difficile de demeurer compétitif dans un marché sans cesse changeant et rencontrer les besoins des clients locaux et éloignés demeure important», précise M. Grant.

«Nous continuons d'offrir localement nos fameux petits pains ronds, beignets, dif-

férentes variétés de pains, croûtes à pizza et pâtisseries douces comme les muffins, les brownies et les carrés aux dattes, a expliqué M. Grant. Nos gâteaux aux fruits représentent une toute autre histoire. Ils sont vendus par les clubs de services à travers le Canada et dans les supermarchés au Québec et dans les Maritimes.»

Même si les contrôles de la qualité sont primordiaux à l'intérieur de l'usine, tous ces petits délices sont fabriqués avec amour par les Grant et les employés sont heureux dans ce qu'ils font.

Une entreprise familiale comme celle que possède les Grant signifie qu'ils peuvent faire leur niche dans le marché aux côtés de grandes marques canadiennes et d'autres types de pains. La famille sont à développer une clientèle pour des pains de spécialité. Actuellement, Richard Grant est séduit par l'idée de développer un pain sans levain.

Développer un processus de fabrication de produits encore plus efficace, exercer une vigilance de tous les instants, adhérer aux normes de sécurité alimentaire HACCP sont des objectifs à atteindre, selon Sarah Grant. Elle indique que si les ingrédients que l'entreprise reçoit ne respectent pas ses standards, ils ne sont tout simplement pas acceptés. «Il ne vaut pas la peine de décevoir nos clients qui exigent de nous le meilleur en tout temps au moment d'acheter nos produits», dit-elle.

Franklin rend hommage à ses bénévoles

Sarah Rennie (traduction Patrice Laflamme)

Dans le cadre des fêtes marquant ses 150 ans, la municipalité de Franklin a voulu souligner le dévouement exemplaire de plusieurs bénévoles qui s'impliquent activement à titre individuel ou au sein d'organismes socio-communautaires locaux. Près de 80 personnes se sont rassemblées vendredi soir à la ferme Hillspring pour voir la mairesse Susanne Blair rendre un hommage particulier à neuf de leurs concitoyens qui consacrent leurs vies ou une partie de leur précieux temps au bénévolat dans leur collectivité.

Les deux citoyens qui ont obtenu le plus de votes au titre tant convoité de «bénévole de l'année» ont été Mmes Myrette Chartrand et Réjeanne Roy. Sept autres personnes se sont aussi grandement distinguées par leurs actions volontaires et ont chacun reçu un certificat de reconnaissance. Il s'agit de MM. Jeff Blair, un premier répondant et membre actif du service de prévention des incendies, d'une église locale et de l'association du hockey mineur, Peter Ednie, qui a œuvré durant quarante ans comme pompier volontaire dans la localité et qui fut directeur de la Fédération des producteurs de pommes du Québec. James

Barr, Marcellin Sainte-Marie, Lucien D'Amour ainsi que de Mmes Mary Stevenson et Marie-Élaine Morin.

«Nous pensions que c'était une bonne chose que se rendre hommage à nos bénévoles, a indiqué Mme Blair, soulignant qu'il s'agissait là d'une opportunité en or de tenir une soirée où toute la communauté anglophone et francophone serait réunie sous un même toit. C'était une très belle expérience», a lancé la mairesse en espérant que ce gala-hommage puisse devenir un événement annuel à Franklin.



Lucien D'Amour, Marie-Élaine Morin, Marcellin Sainte-Marie, Myrette Chartrand, Réjeanne Roy, James Barr, Mary Stevenson, Peter Ednie et Jeff Blair (absent) ont été honorés lors d'un souper vendredi soir à la ferme Hillspring de Franklin. Ils sont entourés du maire de la localité, Susanne Blair. (photo Sarah Rennie)

Une demi-douzaine de personnes et d'organismes se font entendre

Patrice Lallamne

La Commission sur l'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois a fait un arrêt le mardi 17 avril à l'Hôtel Plaza Valleyfield, où une demi-douzaine de citoyens et d'organismes lui ont transmis leurs mémoires.

Formé en juin 2006 par le gouvernement Charest, ce comité de travail a pour mandat d'entendre les avis des individus et des groupes sur les enjeux auxquels le milieu de l'agriculture doit faire face dans la province. Jean Pronovost, qui en assume la présidence, et les commissaires Mario Dumais et Pascale Tremblay doivent recueillir les opinions de citoyens, de propriétaires de fermes, de partenaires des secteurs agricole et agroalimentaire, d'organisations et d'experts qui défilent devant eux. Son rapport final doit être déposé en janvier prochain.

Deux personnes et des représentants d'une dizaine de groupes et d'associations se sont adressés à la commission pour faire part de leurs préoccupations et leurs attentes vis-à-vis le secteur agricole dans les années à venir.

Pour la Fédération de l'UPA de Saint-Jean/Valleyfield, l'État québécois doit veiller à ce que les producteurs agricoles et la société québécoise se concertent pour un développement harmonieux de l'agriculture. Dans son mémoire intitulé «Au lieu de planifier l'imprévisible, rêvons ensemble du futur», l'organisation plaide pour la mise en place de mécanismes permettant d'avoir accès aux

produits locaux et régionaux et dit souhaiter que le gouvernement intervienne pour procurer aux agriculteurs et leurs familles des revenus et des conditions de travail comparables aux autres travailleurs de la province.

Par la suite, la conseillère municipale de Saint-Anicet, Denise Saint-Germain, a souligné l'urgence de protéger les cours d'eau en réduisant l'apport de phosphore qui alimente la prolifération d'algues bleues et d'autres plantes nuisibles.

En soirée, le président du Centre d'intendance écologique Latreille de Saint-Anicet, Jean-Marie Latreille, a soutenu de son côté que les lois actuelles régissant les cours d'eau au Québec «doivent s'ajuster au XXIe siècle», selon ses dires. Il demande au gouvernement provincial d'adapter plusieurs articles du code municipal qui traitent de l'aménagement des cours d'eau afin qu'ils respectent plusieurs principes au niveau environnemental.

Un agriculteur de Saint-Polycarpe, Roland Daneau, ainsi que des intervenants de la conférence régionale des élus de la Vallée du Haut Saint-Laurent, du Syndicat des producteurs de lait de Saint-Jean/Valleyfield, du groupe d'agréologie du Campus McDonald, du club agro-environnemental du Suroît, du centre de formation professionnelle Des Moissons, du Syndicat de la relève agricole Saint-Jean/Valleyfield, des Dinctifs de Soulanges et du Syndicat des agricultrices de Val-Jean ont aussi comparu

entendre devant la Commission.

Amorcés en février en Mauricie, les travaux de la commission se sont transportés le lendemain à Saint-Jean-sur-Richelieu puis deux jours plus tard à Saint-Hyacinthe avant de se dérouler

dans une dizaine d'autres régions québécoises afin de permettre au plus grand nombre possible d'intervenants de se faire entendre. Des audiences publiques nationales auront lieu à Québec à la fin août et à Montréal au début septembre.



Des représentants de la Fédération de l'UPA de Saint-Jean-Valleyfield, Pierre Caza, Jean Hogue et Eddy Proulx ont défilé devant la Commission sur l'avenir de l'agriculture de passage à Valleyfield la semaine dernière. (photo Dennis Morin-Le Soleil de Valleyfield)



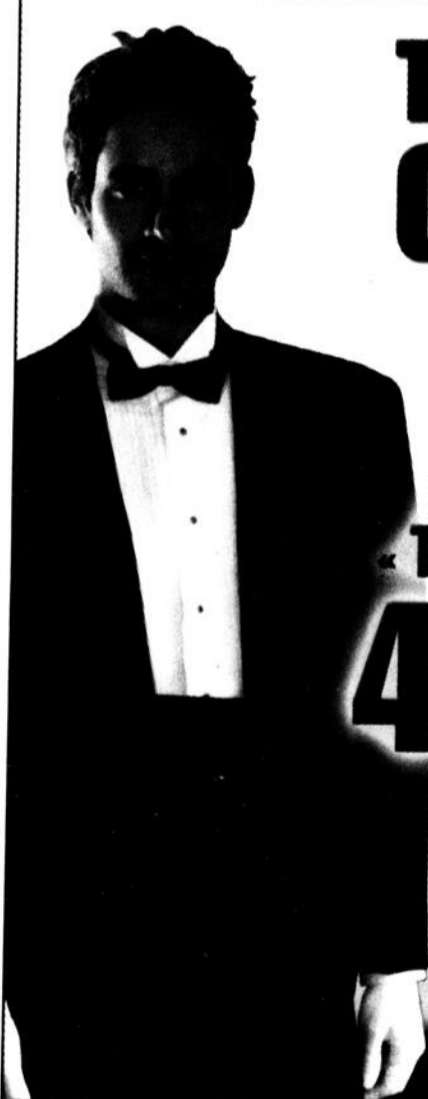
Attention chers clients
Le 45 changera d'administration
le 30 avril prochain

Nous ferons des rénovations
tout le mois de mai afin de
mieux vous accueillir et vous servir.
Nouveau décor, ambiance chaleureuse,
atmosphère décontractée.

Plusieurs autres nouveautés à venir

RÉOUVERTURE DÉBUT JUIN
À surveiller bientôt!

3222521-250407-04



**Tout pour votre
GRADUATION
ou votre MARIAGE**

Location de
« TUXEDO »

49⁹⁵\$
Incluant :
veston, pantalon
chemise et boucle

SERVICE
de couture
extérieur

Disponibles en magasin
**TAILLES
FORTES**
JUSQU'À 56

GRATUITS
Service complet de couture
POUR ELLE ET LUI
RETOUCHES
sur place

Habits Valleyfield
L'élégance plus que jamais accessible

71, rue Grande-Île, Salaberry-de-Valleyfield • 450 377-5888

Grand
choix de
VÊTEMENTS
CUIR
pour elle
et lui

**OUVERT tous les
DIMANCHES de 11 h à 17 h
à partir du 22 avril**

L'entrepreneurship a continué de bien se porter en 2006

Patrice Laflamme

S'il faut en croire le centre local de développement (CLD) du Haut Saint-Laurent, l'entrepreneurship a continué de bien se porter dans la région en 2006. L'organisme a réussi à mettre de l'avant de nouveaux instruments afin d'aider la MRC à faire bonne figure sur le plan économique.

Les dirigeants du CLD n'étaient pas peu fiers des résultats enregistrés au cours des douze derniers mois qu'ils ont livrés au cours de l'assemblée générale annuelle de la corporation tenue jeudi soir au centre récréatif d'Ormstown.

En 2006, le CLD, par le biais de ses programmes et de ses services, a su maintenir le cap en matière de création d'emplois, grâce au démarrage de nouvelles entreprises ou à l'expansion de certaines déjà existantes. Durant cette période, 77 emplois ont été créés ou maintenus sur le territoire du Haut Saint-Laurent via la mise sur pied de 23 compagnies, ce qui a généré des investissements de 5 475 608\$.

Sous l'égide du CLD, l'année 2006 a donné lieu à l'émergence de nouveaux projets structurants qui ont joué un rôle important dans la croissance et la pérennité des petites et moyennes entreprises du Haut Saint-Laurent.

La création d'un tout nouveau FIER a constitué un levier économique important pour les entreprises de la MRC. «Le CLD a accepté d'assumer la coordination de ce fonds de capital de risque de 1,5 million\$.

Quoique les démarches de mise en place aient débuté en 2005, ce n'est qu'en 2006 que nous avons amassé les fonds», précise le président de l'organisme, Alain Castagner.

La mise en place d'un marché public champêtre à Huntingdon s'est avéré un outil de mise en marché profitable pour les producteurs agricoles et agroalimentaires et les artisans locaux et régionaux. «Plus qu'un service essentiel à la population, le site est devenu un véritable lieu d'échanges et d'animation pour la collectivité régionale», précise la directrice générale du CLD, Ysabelle Laurin.

Le CLD a aussi intensifié ses actions en s'impliquant activement au sein des différents comités reliés aux principaux champs d'intervention socio-économiques identifiés dans le plan d'action local pour l'économie et l'emploi 2006-2008. Lancé en juin 2006, ce plan privilégie six axes de développement dans les domaines du commerce et de l'industrie, du bioalimentaire, du tourisme, de la formation et de l'emploi, de l'environnement et de la vie socio-communautaire.

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent
Le journal qui fait vraiment partie de la communauté.



MAKE MAGIC HAPPEN
COMPOST
C'EST MAGIQUE



Voici deux autres ateliers de compostage gratuits que la MRC du Haut-Saint-Laurent organise pour ses résidents :

Mardi le 1^{er} mai 2007, à Saint-Chrysostome, en français, au centre communautaire situé au 400, rang Saint-Antoine, à 19 h.

Mardi le 8 mai 2007 à Howick, en anglais, au centre communautaire situé au 63, rue Lambton à 19 h.

En même temps que les ateliers, une collecte de vieux ordinateurs et de matériel informatique usagé aura lieu de 18 h à 19 h. Pour plus d'information, appelez Iliana Hristova au 450-264-5411.



3222467-250407-04

À la
recherche
d'un nouvel
emploi?

Vous avez
40 ans
ou plus?

Consultez-nous!



SERVICE D'AIDE
À L'EMPLOI
Mis en nomination au
Gala des gens d'affaires
2007

Des services professionnels sans frais
pour une démarche gagnante!

Prochain groupe
Mercredi 2 mai

450.371.9533

Emploi
Québec



EXPO-VENTE
HORTICOLE
2007

MOISSONS en fleurs

MOISSONS DES SAVEURS...

Dégustez nos produits du terroir!

MOISSONS DES ARTISANS...

Découvrez les oeuvres de nos
artistes locaux!

VENTE DE PLANTES

Populaires, classiques
et de collection!

AUSSI...

Ferme des petits animaux

Visite de l'École des Moissons

Conseils et démonstrations
en horticulture

VISITEZ NOTRE

Jardin Italien

Découvrez l'Italie, ses délices et
sa beauté lors de notre soirée
spéciale du samedi 28 avril.

Billets disponibles au Centre des Moissons.

AVRIL 27 9 h à 21 h

28 9 h à 17 h

29 10 h à 15 h

Centre



des Moissons

450.225.1084

www.centredesmoissons.ca

260, rue Gagnon, Beauharnois



3221678-250407-04

Il cause un accident malgré une interdiction de conduire

Patrice Lafiamme

Un jeune homme de Saint-Chrysostome doit faire face à la justice après avoir causé un accident avec son véhicule mercredi en fin d'après-midi alors qu'il était sous le coup d'une interdiction de conduire.

L'individu circulait à bord de sa camionnette sur la route 209 à Franklin quand il en a heurté un autre de type «pick-up» vers 17h30.

Après la collision qu'il a lui-même provoqué, le jeune conducteur a immédiatement pris la poudre d'escampette.

Le conducteur de l'autre camionnette, laquelle n'a subi que des dégâts

matériels, a pu identifier clairement le véhicule qui venait de le heurter ainsi que prendre le numéro d'immatriculation.

Un peu plus tard, les policiers se trouvaient sur place quand le conducteur fuyard est revenu sur ses pas, cette fois au volant d'un autre véhicule.

Il a été tout de suite appréhendé puis détenu. Il a comparu au palais de justice de Valleyfield deux jours plus tard.

En s'informant sur son profil de conducteur, les agents ont appris que l'individu, âgé de 26 ans, avait reçu trois avis d'interdiction de prendre le volant.

L'ex-député André Chenail touchera 92 534\$

Patrice Lafiamme

Défait dans sa circonscription de Huntingdon lors des élections provinciales du 26 mars, le député sortant André Chenail touchera une allocation de transition de 92 534\$, selon une liste dévoilée par la Ligue des contribuables du Québec sur son site Internet.

M. Chenail recevra cette somme du gouvernement du Québec pour ses dix-sept ans et quatre mois de vie politique. Tous les députés qui ont été battus ou qui ont abandonné la politique provinciale lors du dernier scrutin général obtiendront chacun une prime de départ, d'après un estimé fait par l'organisme, un regroupement chargé de surveiller de près les dépenses de l'État. Ils sont en tout 54 à se partager 4,3 millions\$.

La Ligue fait savoir que chaque député a droit à deux mois de salaire pour chaque année durant laquelle il a siégé à l'Assemblée nationale du Québec, jusqu'à concurrence d'un an de rémunération. Les sommes sont évaluées en tenant compte de l'ancienneté et des tâches remplies par chaque ex-parlementaire.

La Ligue a basé ses calculs en s'appuyant sur la Loi sur les conditions de travail et le régime de retraite des membres de l'Assemblée nationale du Québec, la

Loi sur l'exécutif et aussi sur les notices des députés affichées sur le site Web de l'Assemblée nationale du Québec.

L'Assemblée nationale refuse de rendre publique les allocations de transition versées aux députés qui ont officiellement quitté leurs fonctions le 10 avril.



André Chenail (photo d'archives)

Une place dans le cabinet-fantôme pour Albert De Martin

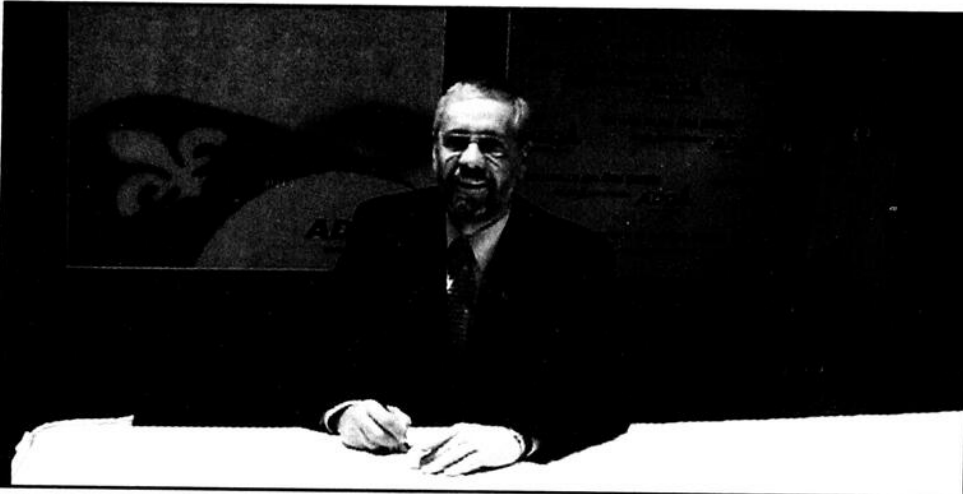
Patrice Lafiamme

Le futur chef de l'opposition officielle à l'Assemblée nationale du Québec, Mario Dumont, a annoncé jeudi matin la composition de son cabinet-fantôme. Le nouveau député de Huntingdon, Albert de Martin, accède ainsi au poste de porte-parole en matière d'agriculture.

Dans ce rôle, il aura à livrer des interventions et à poser des questions

au tout nouveau ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Laurent Lessard, qui succède à Yvon Vallières.

En matière d'agriculture, plusieurs grands dossiers attendent M. De Martin avec la rentrée parlementaire du 8 mai, alors que la commission sur l'avenir de l'agriculture et de l'agroalimentaire québécois bat présentement son plein et que la crise de l'industrie porcine continue de faire des ravages.



Albert De Martin (photo d'archives)

Notre ami Camil Maheu, propriétaire du Centre du Peintre et Alexandre Luminaire a fait peau neuve à l'intérieur du magasin. Sa nouvelle collection printemps 2007 est arrivée.

Pour des idées déco lumineuses, passez le saluer au:

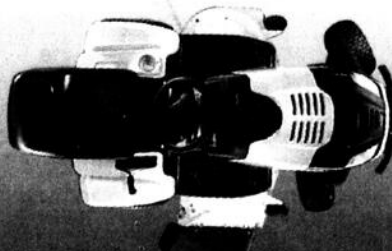
180, Alexandre, Valleyfield

SÉRIE-i 1000 UNE NOUVEAUTÉ AVANT-GARDISTE



TOUT SIMPLEMENT SUPÉRIEUR

La conception unique du i 1000 signifie que vous bénéficiez de la capacité d'attelage d'un tracteur classique et des avantages en termes d'économie de temps d'un véhicule à rayon de braquage zéro. Cela veut dire que vous terminez le travail rapidement et que vous pouvez poursuivre vos activités préférées. De plus, le i 1000 est conçu et construit pour se hisser facilement au sommet des collines.



TRANSMISSION DOUBLE
PROCURE UN CONTRÔLE INDÉPENDANT
DES ROUES ARRIÈRE POUR DES
VIRAGES À 360°

Cub Cadet
Une fois pour toutes!

PROPULSÉ PAR
KOHLER

LES ÉQUIPEMENTS ALBERT BILLETTE INC.

VENTES - SERVICE - PIÈCES
1919, rang 3, (Tullochgorum Rd)
Howick 450.825.2286

E-TON
Beamer II
1 995 \$*
GARANTIE 1 AN*

HYOSUNG
SINCE 1957
à partir de **2 095 \$***
GARANTIE 2 ANS*
(* détails sur place)

L'ÉTÉ S'EN VIENT!

Venez voir
notre grand choix
de scooters

Concessionnaire : VTT • Motoneiges • Rangers
Pièces et accessoires

LEBOEUF
VALLEYFIELD Sports

504, chemin Larocque
450.373.0055

OUVERT
les samedis
de 9 h à 15 h

*Détails en magasin

Des gestes de tous les jours à apprécier

La semaine dernière, la municipalité de Franklin honorait, dans le cadre des fêtes marquant les 150 ans de fondation de la localité, des hommes et des femmes qui ont fait ou font activement du bénévolat au sein de la communauté. Dans le cadre d'un souper qui se tenait à la ferme Hillspring, toutes ces personnes ont eu droit à un bel hommage pour leur grand dévouement au sein d'organismes locaux. La mairesse de Franklin, Susanne Blair, a visé en plein dans le mille en parlant de ces bénévoles qui sont le cœur, le moteur d'une collectivité. Le bénévolat est quelque chose qui se pratique dans plusieurs secteurs de l'activité humaine. C'est sans compter que de nouvelles formes de bénévolat prennent forme et se font connaître de plus en plus. De plus, le bénévolat a ceci de particulier qu'il permet de créer des liens avec d'autres personnes. Pour briser leur isolement ou pour se faire de nouveaux amis, de plus en plus d'individus se tournent vers le bénévolat. Pour eux, le bénévolat devient une sorte de mode de vie, une belle façon de se tenir occupés.

Ce qui risque de constituer une menace pour le bénévolat au sein d'une communauté, à plus ou moins long terme, c'est le

manque de relève. Avec le rythme de vie rapide que la société actuelle s'est imposée, les gens sont très accaparés par le travail, la vie familiale, la télévision, Internet, les jeux vidéo. De sorte qu'il ne leur reste que très peu d'heures pour faire autre chose...comme du bénévolat.

Dans plusieurs mouvements sociaux, on ressent le vieillissement du membership et il faut donc redoubler d'efforts dans le recrutement de nouveaux bénévoles, ce qui n'est pas toujours facile dans les circonstances. On peut en parler à la coordonnatrice de la maison des jeunes de Huntingdon, Micheline Caza, qui est à la recherche de bénévoles pour lui prêter main-forte dans l'exercice de ses tâches et aussi pour encadrer les activités offertes aux jeunes.

Lorsque vous croiserez dans la rue ou dans un lieu public un bénévole, vous serez en mesure d'apprécier tout ce qu'il a accompli dans une journée ou durant toute une semaine pour le mieux-être d'autrui. Sachez qu'une poignée de mains, un sourire, un baiser ou un petit mot en guise de remerciement ne peut que lui faire énormément de bien. Plus souvent qu'autrement, une

telle marque de gratitude vaut bien plus que qu'une récompense en argent ou en «nature.» Un simple «merci», une tape amicale dans le dos, c'est un peu une forme de salaire, un signe de reconnaissance qui n'a

pas de prix. Il ne faudrait donc pas se gêner pour saluer bien bas les efforts de tous les jours fournis par ces bénévoles. Ils le méritent tellement.

Patrice Lafamme

Opinion du lecteur

Des points positifs à la fessée?

Le débat sur la fessée est relancé et part dans toutes les directions et sur tous les tons. En tant qu'organisme travaillant à la prévention de la violence faite aux enfants, notre position est claire. Les membres du regroupement des organismes Espace du Québec dont Espace Suroît considèrent la fessée comme une méthode disciplinaire inacceptable et comme une mauvaise utilisation du pouvoir de l'adulte pour contrôler l'enfant.

Cependant, culpabiliser les parents qui recourent à la fessée risque de les isoler davantage ce qui n'améliorera en rien le sort des enfants. Nous croyons qu'il importe plutôt de rejoindre les adultes pour susciter leur réflexion sur les risques et les impacts de la fessée.

Qu'apprenons-nous réellement à nos enfants en les frappant? Que c'est correct de frapper? C'est notre rôle de parent d'éduquer nos enfants, voulons-nous le faire avec amour ou avec violence? Voulons-nous établir avec nos enfants une communication saine basée sur le respect mutuel ou sur la crainte? Qui peut avoir confiance en quelqu'un qui le frappe? Finalement, quels peuvent être les impacts positifs de se faire frapper?

Ces questions ne sont que quelques-unes de celles que l'on doit se poser comme parent ou comme personne intervenant auprès d'eux. Il convient sans doute de faire une différence entre la petite tape sur les fesses donnée à l'occasion et les corrections physiques régulières. Bien sûr, l'impact et les conséquences sur l'enfant vont varier suivant son âge, sa personnalité, la qualité de sa

relation avec ses parents, la gravité et la régularité des gestes posés. Ces nuances s'imposent, mais pourquoi retenir la fessée comme moyen disciplinaire alors que nous disposons maintenant de nombreuses alternatives efficaces et constructives, donc véritablement éducatives?

On peut comprendre un parent dépassé, débordé, qui tape son enfant. Il reste que les parents devraient utiliser leur autorité, leur pouvoir judicieusement pour assurer le bien-être des enfants. Ils devraient aussi se rappeler que c'est ce même pouvoir qui, mal utilisé, peut mener à l'abus de pouvoir qui se traduira en gestes de violence qu'elle soit physique, psychologique, verbale ou sexuelle.

Le débat actuel autour de la fessée et l'intérêt manifesté pour ce sujet par les parents qui participent à nos ateliers Espace ne font que confirmer l'importance de faire de la prévention. Culpabiliser les parents n'aide en rien la situation. Les excuser ou banaliser leurs gestes non plus. Les parents doivent plutôt se responsabiliser et recourir, si nécessaire, aux ressources qui les aideront à reprendre la situation en main. Les parents sont là pour guider leur enfant et, pour ce faire, calme et sérénité font mieux que force ni que rage. L'enfant a besoin pour s'épanouir de balises claires et cohérentes et d'adultes solides et aimants pour les encadrer. Cela peut se faire sans recourir à la fessée.

Jacynthe Leclerc
pour l'équipe d'Espace Suroît
Organisme de prévention
de la violence faite aux enfants

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

DÉCÈS

TREPANIER, Rita - La famille Trépanier à le regret de vous annoncer le décès de Mme Rita Trépanier, fille de feu Ulric Trépanier et de Mme Rita Valade. La famille recevra les condoléances à l'église de St-Anicet le samedi 28 avril 2007, à 13h00 suivra le service. L'inhumation se fera au cimetière de St-Anicet.

REMERCIEMENTS

Je voudrais remercier le Dr. Blonde, les infirmières, le personnel et tout le monde à l'Hôpital Barrie Memorial pour les merveilleux soins donnés à mon épouse Bonnie lors de son séjour. Durant quatre mois j'étais là 2 ou 3 fois par jour et on se rend compte comment les infirmières et le personnel travaillent fort et ne se plaignent jamais. L'Hôpital Barrie Memorial est fortuné d'avoir des gens si dévoués à son service, ainsi que nous. Merci beaucoup.

Rod Barrington

Remerciements

Armand Chouinard

1927-2007



Nous tenons à remercier toutes les personnes qui ont partagé notre peine lors du décès, survenu le 20 février 2007 de M. Armand Chouinard, demeurant à Sherrington. Nous avons été très touchés par vos nombreux témoignages de condoléances que vous nous avez exprimés. Que chacun considère ces remerciements à titre personnel.

Son épouse Rollande, ses filles Lise (Gilles), Denise (Michel), Sylvie et Lucie, ses petits-enfants ainsi que sa soeur Hortense (Rudolphe).

3222476-250407-13

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Remerciements
Vicky Krajeur et sa famille désirent sincèrement remercier tous ceux qui ont offert pensées et gracieuseté lors du décès de son mari Richard Ringuette. Vos gestes de générosité sont grandement appréciés.

Richard Ringuette

La pêche a été plus que bonne



Un groupe de cinq personnes n'oubliera pas de sitôt son expédition de pêche qui s'est déroulée au début mars à Pointa Cana en République dominicaine. Jacques Rougerie, Yves Racine, Yvan Cadoret, Robert Guibeault et Paul-André Quinn ont réussi non pas une mais deux belles prises. Ils ont conjugué leurs efforts pour capturer un gigantesque espadon de huit pieds de longueur pesant 118 livres. Ils ont aussi réussi à sortir de l'eau une dorade de 323 livres. Deux exploits dignes de mention pour ces cinq hommes qui en avaient bien long à raconter à leurs familles à leur retour au bercail. Propriétaire de la firme Gone Fishing qui possède trois bateaux et qui se spécialise dans les excursions de pêche en haut mer, M. Rougerie est le fils de Ramona Rougerie, une ancienne collaboratrice du Gleaner.

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUE
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
INGÉNIEURS FORESTIERS
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Co-rriel: meillieur@rocler.qc.ca

La SOURCE
du Haut-Saint-Laurent
66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Rédacteurs:
Patrice Lafamme
plafamme@gleaner-source.com
Susanne J. Brown
editorial@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
Martin Daoust
pub@gleaner-source.com

Les Hebdo Montérégiens
La force d'un réseau

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheistan, Cazaville, Dewittville, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

3222009-030107-04

Hausse spectaculaire de l'actif en 2006

Patrice Laflamme

La caisse Desjardins Est du Haut-Saint-Laurent a complété le plus fructueux exercice financier de ses sept ans d'existence, terminant l'année 2006 avec une hausse spectaculaire de 10,7 pour cent de son actif.

Pour le terme prenant fin le 31 décembre, l'institution financière a vu la somme combinée de son dépôt de liquidités, ses placements, sa provision cumulative, ses immobilisations et le chiffre des intérêts encourus passer de 147 215 819\$ à 163 011 653\$. Il s'agit là d'une augmentation

de l'ordre de 15 795 834\$. L'avoir de la caisse a quant à lui franchi la barre des douze millions\$ pour se chiffrer à 12 556 961\$, soit une forte hausse de 10,79 pour cent par rapport à 2005. Il comprend la somme du capital social des sociétaires, des excédents à répartir et des réserves.

Les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là pour les membres. Le total de leurs dépôts a atteint en 2006 141 030 088\$, soit 11 203 986\$ de plus que l'année précédente. Quant aux prêts qui leur sont consentis, ils sont passés en un an de 127 302 517\$ à 143 324 336\$, un bond de 12,6 pour cent. «Cette croissance est le résultat

d'une augmentation de 4 623 234\$ dans le crédit aux particuliers et d'une hausse de 11 398 585\$ dans celui aux entreprises», a indiqué dans son rapport financier le directeur général de l'institution, Jean Billette.

Au cours de cet exercice financier, la coopérative financière a réalisé des trop-perçus avant impôts de 2 452 919\$. Il s'agit d'une hausse de 295 352\$ par rapport à l'année 2005.

Les dirigeants de la caisse avaient quand même une bonne nouvelle à annoncer aux quelques 265 sociétaires réunis en assemblée générale le mardi 17

avril en soirée au centre récréatif d'Ormstown.

Ils ont proposé aux membres le versement de 987 000\$ sous forme de ristournes auxquelles ils auront droit. «Au cours des sept dernières années, ce sont plus de 5 117 000\$ qui ont été versés à nos membres en ristournes» a précisé M. Billette.

Le nombre de sociétaires de la caisse populaire Est du Haut-Saint-Laurent, qui compte des succursales à Howick, Saint-Chrysostome, Ormstown et, depuis cinq ans, à Saint-Antoine-Abbé, se chiffrait à 8 724 à la fin du dernier exercice financier.

Un étudiant de Dundee récompensé par Financement agricole Canada

Patrice Laflamme

Un jeune homme de Dundee, Martin Estermann, figure au nombre des quatre étudiants du programme de gestion et d'exploitation d'entreprise agricole du Campus Macdonald récompensés par la société Financement agricole Canada (FAC) pour avoir travaillé à l'élaboration de plans d'affaires auprès d'exploitations agricoles déjà établies.

M. Estermann et tous les autres étudiants de troisième année du programme de l'institution devaient rédiger un plan d'affaires dans le cadre d'un projet de ferme, pierre angulaire de leur formation.

Tous les ans, l'organisme FAC lance un défi à l'ensemble des étudiants inscrits dans un programme menant à un diplôme en agriculture au Canada. Il leur demande de travailler avec des entreprises agricoles déjà implantées à la mise en place de plans d'affaires véritables et solides. Les prix attribués à ceux s'étant le plus démarqués pour leur grande qualité ont été décernés le 18 avril dans une salle de l'établissement basé à Sainte-Anne-de-Bellevue.

Le jeune étudiant de Dundee a préparé un plan d'affaires pour le troupeau de 70 vaches laitières que possède sa famille à Dundee. Il a su intégrer quelques investissements mineurs et apporté certains réaménagements techniques afin améliorer la situation finan-

cière de l'entreprise.

Immigrés au Québec il y a dix ans, les parents du jeune homme ont fait l'acquisition d'une ferme laitière en bordure du chemin de Dundee Centre dont l'exploitation avait été abandonnée pendant un certain temps et l'ont fait croître ces dernières années.

«Ce projet constitue l'examen exhaustif du programme et une expérience d'apprentissage d'une valeur inestimable. Les prix FAC encouragent l'élaboration de plans d'affaires de qualité et apportent une reconnaissance au mérite de ces projets, explique Peter Enright, directeur du programme de gestion et exploitation d'entreprise agricole du Campus Macdonald. Par ailleurs, c'est un atout pour l'entreprise familiale ou l'employeur de voir un étudiant retourner à la maison armé d'un plan d'affaires solide et du bagage de compétences requis pour le redéfinir et l'actualiser au gré des conditions du marché.»

Les initiatives gagnantes ont été sélectionnées par les enseignants en gestion et exploitation d'entreprise agricole de la faculté des sciences de l'agriculture et de l'environnement implantée au Campus Macdonald. D'une durée de trois ans, il mène tout droit au diplôme d'études collégiales (DEC) et constitue le seul programme de formation collégiale offert à l'Université McGill.



REMAX DÉFI (1996)
121, Alexandre, Valleyfield
450.371.8878

MICHEL BEAUDIN
Agent immobilier affilié



NOUVEAU PRIX



JOURNÉE PORTES OUVERTES

Dimanche 29 avril 14h à 16h

361, Jacques-Cartier Valleyfield

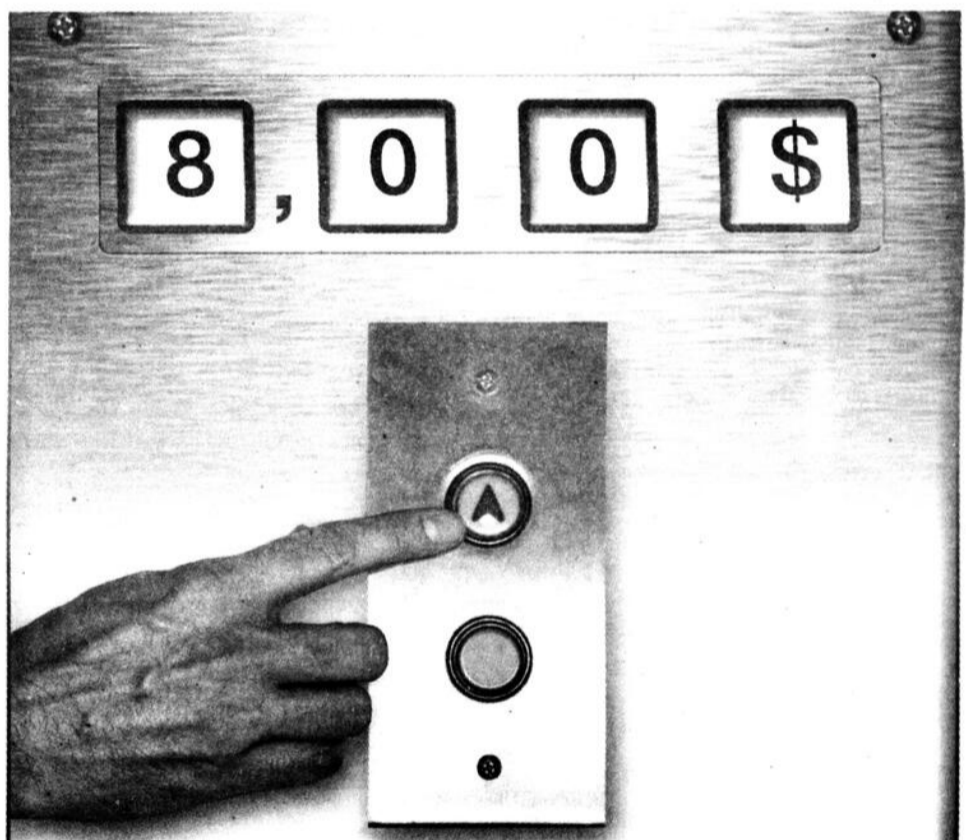
Bungalow de 3 chambres à coucher.

3221973-250407.09

GARDEZ CONTACT

avec des annonces de La Source

450.264.5364



Le salaire minimum monte !

Le 1^{er} mai 2007, près de 137 000 personnes bénéficieront de la hausse du salaire minimum.

Les nouveaux taux du salaire minimum sont les suivants:

	1 ^{er} MAI 2007
Taux général	8,00 \$ l'heure
Salariés au pourboire	7,25 \$ l'heure

Pour toute information sur les normes du travail, consultez notre site Internet ou communiquez sans frais avec les services à la clientèle de la Commission des normes du travail.

www.cnt.gouv.qc.ca

Région de Montréal: (514) 873-7061

Ailleurs au Québec, sans frais: 1 800 265-1414

Abonnement en ligne: Cyberinfo CNT

Commission des normes du travail

Québec

Occasion en Or

2^{ème} CHANCE AU CRÉDIT

AUTOS - AUTOS - AUTOS

060100 1995 CHRYSLER LEBARON GTL Bleu, décapotable,	«Spécial» 5 995 \$
06100A 2000 VOLKS JETTA TDI, Bleu, 200 000 km,	9 995 \$
12710 2002 PONTIAC GRAND AM GT Vert, cuir	10 995 \$
07074C 2007 DODGE CALIBER SXT, Noir, seulement 9 500 km,	19 495 \$

CAMIONS - CAMIONS - CAMIONS

12700 1996 FORD F350 Blanc, Crew cab, tout équipé, double roues, 224 000 km	10 995 \$
060700 1999 JEEP CHEROKEE SPORT. Or, 4x4, auto, tout équipé, 117 000 km	9 995 \$
071210 1999 FORD RANGER SUPERCAB XLT Bleu, 150 000 km	7 995 \$
06026A 2000 FORD F250 Rouge, auto, boîte de 8', 143 000 km	10 995 \$
05033A 2001 DODGE RAM 1500 Quad Cab, 4x4, vert	13 995 \$
07120A 2001 CHEVY BLAZER LT, 4x4, Sable, 136 000 km	10 995 \$
1290A 2003 DODGE CARAVAN, Rouge, seulement 40 000 km	13 995 \$
06035A 2004 JEEP GRAND CHEROKEE, Sable, 62 000 km	20 995 \$

3222813-250407.04



VENTES
PIECES
SERVICE

C.J. KYLE LTEE
147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON QC
TEL.: 450.264.5321

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSÉES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
450.264.5364

Pour seulement
9\$-14\$ FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES
Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE Téléc.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE
de Haut-Saint-Laurent
The GLEANER
fondé en 1853

**CHALET A VENDRE/
PROPRIETES DE CAMPAGNE**

ST-ANICET: Super chalet sur beau terrain et au bord d'un lac sablonneux à louer, 2 chambres, maison toute équipée. Du 23 mai au 8 octobre 3200.\$ 646.221.7483.

LOGEMENTS A LOUER

ORMSTOWN: près de tous les services, au 2ème étage, 4-1/2 rénové, plafonds 12 pieds, 625\$/mois. 450.829.2653.

DIVERS A LOUER

75 acres de terrain pour planter des récoltes, 2 ans de loyer gratuit, 2458 1ère Concession. Angela 450.264.2309.

MOTOCYCLETES/VTT

HARLEY Davidson 1987 Sportster, peinture spéciale, avant large, 6500\$. 450.264.5991.

HARLEY Davidson Heritage Softtail Classique 1991, 10.500\$. Appelez Ray Aubin, 450.567.2154 ou 450.264.6434.

VTT à vendre, Honda TRX, 500cc, 2001. 450.264.5085, 450.567.2569.

MACHINERIE AGRICOLE

TRACTEUR Ford 3000 diesel P/S, 45HP, siège neuf, pneus arrières plutot neufs, 4200\$, négociable. 450.829.3685.

HACHOIR à mais New Holland 2 rangs, Metalert II #782 avec tête pour ramassage du foin, en très bonne condition, 10,500\$; New Holland haybine #489, comme neuf, 5500\$; râtelier à foin New Holland #163, comme neuf, 5500\$; épandeur à fumier New Holland #519 aussi comme neuf, 1500\$. Doit vendre, quitté l'élevage du boeuf et culture du foin. Tél.: John 450.247.3294.

TRACTEUR JD 2 roues motrices, 1986, pas de cabine, avec ou sans loader. 450.264.5085, 450.567.2569.

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

40 figurines Royal Doulton et ménage complète - sera vendu par encan. 450.829.3356 ou visitez www.deanhooker.com

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaiselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANIMAUX A VENDRE

VOUS désirez un chiot ou chien en santé? Dr. Johnston de Ormstown en a qui cherchent un bon foyer. Appelez 450.829.2287.

DIVERS A VENDRE

2 robes de cérémonie, 1 bourgogne avec le dos ouvert et châle, grandeur 14 et une lilas avec châle, grandeur 18. 450.829.3685.

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

CEDRES pour haie, prix en gros 2'-11' et cultivé 4 et 5'. Spéciale \$1.90 les 2-3', plantation disponible. (450)373-2655.

FOIN sec, sans pluie, ni poussière ballée, cordé à l'intérieur de 50 lb. 450.264.3355, 450.667.4554.

BALLES de foin 4x4, première coupe bon pour les chevaux, rangées à l'intérieur, deuxième coupe envelopé, pas de pluie. 450.827.2236.

FOIN, 800 balles 1ère et 2ème coupe, pas de pluie, Luzerne/Timothée mélangé 2.50\$ par balle. 450.247.3294.

EQUIPEMENT pour restaurant /dépanneur à vendre. Pour plus d'information. 450.827.2466.

SECRÉTAIRE Roll Top, bibliothèque et classeur en chêne. mobilier de salle à manger, armoires, tableaux. 450.371.7835.

OFFRE D'EMPLOI

CHAUFFEURS US, payé au hub + "drop + pick up" payés 50\$ chacun si LTL + 100\$ bonus NY. Cellulaire, assurance collective, camion attiré. Retour tous les week-ends (si désiré). 1.888.343.9929.

SERVICES OFFERTS

PHOTOGRAPHIE, gagnant de prix, pour tous vos besoins; mariage, baptême, fêtes, aérienne, site web, numérisation et retouches. Prix très raisonnable. J. McCallum 450.567.0153.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SCIERIE MOBILE. Transformez vos billots en planches, ou en poutres aussi bois de toutes dimensions à vendre 2x4, 2x6, 4x4 etc. Yves Archambault 514.946.8346 Hemmingford

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugal et leurs enfants qui peut t'aider! 450.829.2235.

TENUE DE LIVRES, IMPOTS

IMPÔTS SUR ORDINATEUR Service TED Recevez votre remboursement en 10 jours. A partir de 25\$ Service ultra rapide! Ouvert 7 jours 450.567.0568 450.377.8055

SANTE-BEAUTE

HERBALIFE produits nutritionnels. Atteindre un poids santé. Appelez Irène. 450.370.0560.

Une cérémonie-souvenir au cénotaphe de Hemmingford

La section de Hemmingford de la Légion royale canadienne soulignera de façon toute spéciale la fin de la Seconde Guerre Mondiale il y a plus de soixante ans.

Lors d'une cérémonie qui se tiendra au cénotaphe le mardi 8 mai, une couronne de fleurs sera déposée afin de rendre hommage aux soldats qui ont donné leurs vies durant ce conflit armé. Plusieurs anciens combattants et des représentants des autorités civiles seront de la partie. Les citoyens sont aussi invités à se joindre à eux.

Après la cérémonie, des médailles et des épinglettes sont remis aux élèves de l'école Saint-Romain et du Hemmingford Elementary School pour leur participation au concours d'affiches et de poésie qui se tenait dans le cadre de la semaine des anciens combattants.

(P.L.)

VERGERS STEVENSON ORCHARD
recevra du
SIROP D'ÉRABLE
en baril pour Delta Foods International cette année!
Bill: 450.827.2461
Fred: 450.827.2957

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE
SUR LES ROUTES DU ST-LAURENT
VENDREDI 27 AVRIL, 19 h
Salle paroissiale Ste-Barbe
475, ch. de l'Église
Bienvenue à tous

Pour des nouvelles toutes fraîches
abonnez-vous au journal
La SOURCE
de Haut-Saint-Laurent
66 CHATEAUGUAY, HUNTINGDON - 450.264.5364

VENTE DE GARAGE
ÉGLISE ST. JOHN
RUE KING, HUNTINGDON
4 MAI, 4 p.m. - 9 p.m. 5 MAI, 9 a.m. - 2 p.m.

VENTE DE LINGE
SALLE PAROISSIALE HUNTINGDON
Mardi et mercredi
1-2 mai, 8 h à 17 h
Commandité par les Dames Chrétiennes

Légion Royale Canadienne
Huntingdon, Filiale #81
SOUPER STEAK BBQ
DIMANCHE 29 AVRIL, 17 h - 19 h
Billets en pré-vente
450.264.4711
ou 450.264.5458
Don: 10\$

SOUPER AUX CRÊPES
Commandité par
POMPIERS VOLONTAIRES DE FRANKLIN
à l'école élémentaire de Franklin
SAMEDI 28 AVRIL à 17 h
Adultes 8 \$ - Enfants 6-12 4 \$
Moins de 5 ans GRATUIT

Le Coin Antique
Nous désirons remercier notre clientèle pour avoir appuyé notre entreprise au cours des 5 dernières années. Le magasin a été vendu à Lise et Denis Sénécal et ils réouvriront le magasin d'antiquités le 1^{er} mai.
Merci encore pour votre appui!
Thérèse et Art Murphy

ANCRE ET AILES
ACTIVITÉS ANTI-STRESS
Mardi, le 8 mai
Docteur Peter Vance, chiropraticien D.C., vous attend pour une session d'informations de 11 h à 12 h. Il se fera un plaisir de répondre à vos questions.
Jeudi, le 10 mai
De 10 h à 14 h 30, vous pourrez vous prévaloir de 20 minutes de soins (massage, techniques de respiration, réflexologie, etc.) offerts par Gloria McIntyre Ahuactzin de Celestial Mobile Spa.
Pour réserver votre place ou pour plus de renseignements s'il vous plaît nous contacter au 450.829.3491. Notre local est situé au 10, rue Bridge, Ormstown.
Bienvenue à tous

Commission scolaire New Frontiers
214, McLeod, Châteauguay, Québec, J6J 2H4
Spécialiste en esthétique automobile
attestation émise par le Ministère de l'Éducation du Québec
Durée de la formation : 5 semaines
Début : le 9 mai 2007
Les mercredis : 19 h - 21 h
et les samedis : 8 h 30 - 15 h 30
Coût : 301⁹⁷⁵ (Taxes incluses)
Information :
Nova Career Centre
Téléphone : 450.691.2540
Courriel : jbritton@csnewfrontiers.qc.ca

EXPO Ormstown
Les 7, 8, 9 et 10 juin 2007
Nouveau cette année!
Achetez une passe de famille
2 adultes et 2 enfants, 12 ans et moins
Entre le 1^{er} mai et le 15 mai seulement
Coût - 35 \$ (épargne 20 \$)
10 \$ en plus pour enfants 13-16 ans
Aussi une passe pour les 4 jours pour 20 \$
Entre le 1^{er} mai et le 15 mai seulement
Disponible au bureau de l'Expo Ormstown
1, rue McBain, Ormstown
* Les passes de famille sont en vente entre le 15 mai et le 1^{er} juin prix 55 \$ (non disponible après le 1^{er} juin)
La passe pour 4 jours sera en vente entre le 15 mai et le 1^{er} juin prix 25 \$ (non disponible après le 1^{er} juin) 3222111-110407-13

Municipalité Régionale de Comté Le Haut Saint-Laurent
10, rue King, suite 400, Huntingdon QC J0S 1H0
Tél.: 450.264.5411 • Télécopieur: 450.264.6885
courriel: mrchs@roctier.qc.ca
AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR
Règlement 224-2006
modifiant le schéma d'aménagement et de développement de la MRC du Haut-Saint-Laurent
AVIS PUBLIC est donné par le soussigné, François Landreville, directeur général et secrétaire-trésorier de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent à l'effet que le règlement 224-2006 modifiant le schéma d'aménagement et de développement est entré en vigueur ce 19 avril 2006, jour de la signification de l'avis par Mme Nathalie Normandeau, ministre des Affaires municipales et des Régions.
Ce règlement a été adopté le 14 février 2006, lors d'une séance ordinaire du Conseil des maires de la Municipalité régionale de comté du Haut-Saint-Laurent.
Ce règlement a pour effet de diminuer la superficie de l'affectation industrielle régionale sur le territoire de la municipalité de Saint-Chrysostome, à retirer de la liste des équipements intermunicipaux le bâtiment industriel régional et à assouplir l'encadrement des usages domestiques (usages accessoires) sur un emplacement résidentiel en zone agricole.
Copie de ce règlement est disponible, pour consultation, au bureau de la MRC du Haut-Saint-Laurent, situé au 10, rue King, bureau 400, à Huntingdon, du lundi au jeudi de 8 h à 12 h et de 13 h à 16 h et les vendredis de 8 h à 12 h.
Donné à Huntingdon, ce 20 avril 2007
François Landreville
Directeur général et secrétaire-trésorier

GÉRALD MARLEAU & FILS
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN
 ESTIMATION GRATUITE
 TÉL.: **450.373.0238**
 • résidentiel • commercial • industriel
 ST-STANISLAS



Qu'en est-il des normes pour les fenêtres?

Il peut être utile de connaître les normes avant de choisir vos nouvelles fenêtres. La norme A440 sert à l'établissement de critères minimaux de performance. Les études d'étanchéité réalisées selon cette norme permettent de connaître la performance

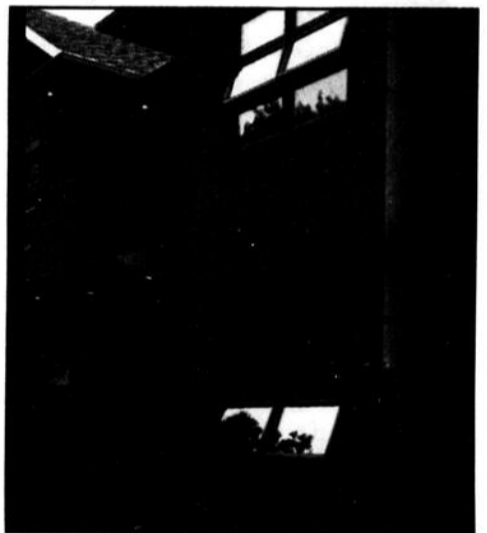
réelle des fenêtres. Les fabricants doivent faire mesurer les performances de leurs fenêtres par un laboratoire indépendant accrédité pour réaliser ces tests, qui sont reconnus par le Conseil canadien des normes. Les fenêtres sont alors classées selon différentes cotes. Les cotes de A1 à A3

informent sur l'étanchéité à l'air; les cotes de B1 à B7 indiquent l'étanchéité à l'eau; et les cotes de C1 à C5 correspondent à la résistance de la fenêtre aux surcharges causées par le vent. Plus ces cotes sont élevées, plus les fenêtres sont performantes.

Le test de l'étanchéité à l'air sert à mesurer le taux d'infiltration d'air lorsqu'on applique une pression d'air équivalent à un vent de 40 km/h. Le principe du test de l'étanchéité à l'eau consiste à arroser d'un jet d'eau colorée la surface extérieure de la fenêtre tout en exerçant différentes pressions simulant le vent qui accompagne une précipitation de pluie. Le test de résistance aux surcharges causées par le vent détermine la rigidité des éléments du châssis et des meneaux en mesurant la pression que peut supporter la fenêtre sans se rompre,

sans défailir ou sans déformation permanente.

D'autres tests peuvent aussi être effectués sur les fenêtres. Le test de résistance à la condensation permet de calculer l'indice de température d'une fenêtre. Il consiste à mesurer la température sur le verre et sur le dormant, lorsqu'il fait 20 °C à l'intérieur et -30 °C à l'extérieur. Plus l'indice est élevé, plus l'humidité relative maintenue dans la pièce peut être élevée sans créer de condensation sur la surface de la fenêtre. Il faut également tenir compte du rendement énergétique de la fenêtre.



Des fenêtres de qualité répondant aux normes.

CONSTRUCTION RICHARD MYRE INC.
Entrepreneur général
 CONSTRUCTION - RÉNOVATION
 Résidentiel • Commercial • Industriel
 Tél.: **450.264.3058**
 Cell.: **450.544.1476**
 410, Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

Assurances depuis 1887

1710, Châteauguay
 Huntingdon, Qc
 JOS 1H0
450.264.6166

BOURGON

1497, route 201
 Ormstown, Qc
 JOS 1K0
450.829.4266

115, Champlain
 Valleyfield, Qc
 J6T 1W9
450.377.8585

248, Champlain, Suite 2
 Hemmingford, Qc
 JOL 1H0
450.247.3210

MARGE ATOUT

C'est votre maison qui finance!

Vous voulez...

- rénover la cuisine ou la salle de bains?
- acheter un chalet ou un petit immeuble locatif?
- investir dans des placements?
- faire une importante cotisation à votre REER en utilisant vos droits de cotisation inutilisés des années précédentes?
- changer d'auto, acheter un bateau?
- voyager?
- payer les études des enfants?
- réaliser une autoconstruction?

VOUS N'ÊTES PAS PROPRIÉTAIRE ?
 AVEC UNE MISE DE FONDS DE 25 %, LA MARGE ATOUT PEUT ÉGALEMENT SERVIR COMME OUTIL DE FINANCEMENT POUR FAIRE L'ACQUISITION D'UNE PROPRIÉTÉ

Découvrez comment, grâce à la marge Atout de Desjardins.

Desjardins
 Conjuguer avoirs et être

La marge Atout, vous permet d'obtenir un financement pouvant atteindre 75 % de la valeur de votre propriété à un taux d'intérêt très avantageux.

Desjardins
 Caisse populaire du Suroît-Sud

Yves Léveillé, Directeur général

Siège social
 8, rue Prince
 Huntingdon
 450.264.5371

Centre de services
 Saint-Anicet
 375, avenue Jules Léger
 Saint-Anicet
 450.264.6491

Centre de services
 Sainte-Barbe • Saint-Stanislas
 260, Route 132
 Saint-Stanislas-de-Kostka
 450.373.2666

Venez nous voir et comparez
 nous offrons des prix très compétitifs

53\$
39\$
89\$
68\$
198\$
148\$
95\$
73\$
380\$
228\$
70\$
53\$
Économisez 72 \$

ARTCRAFT
 DVI LIGHTING INC.

Le centre de décoration le plus complet

LE CENTRE DU PEINTRE
 et **Luminaire**
 Une idée lumineuse

81, Mgr Langlois
 Centre du peintre
 450.373.7371
 450.373.5323

180, ALEXANDRE VALLEYFIELD

3222389-110407-09

CONSTRUCTIONS
DONALD LATREILLE
INC.

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL & SPÉCIALISÉ
Résidentiel - Commercial - Industriel
Toiture - Rénovation - Installation
portes et fenêtres - Maison neuve

TÉL.: 450.829.2467
ORMSTOWN

Philippe & Stéphane
Construction Taillefer
Construction Générale
License R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 450.264.9213
Cell.: 450.374-2143

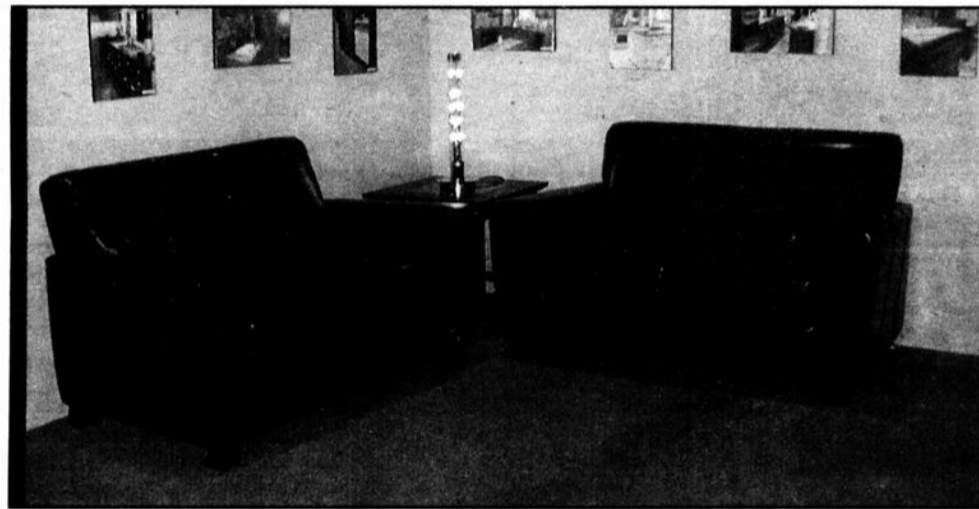


L'intégration d'un bureau à la maison

Si vous décidez d'intégrer votre bureau de travail à votre domicile, vous devez considérer plusieurs aspects avant de procéder aux travaux d'aménagement. Premièrement, si vous devez recevoir des clients, il est important de tenir compte de leur accueil pour que votre entreprise soit perçue positivement. Vous devez également songer à l'insonorisation, afin de pouvoir travailler efficacement. En installant votre bureau dans une pièce fermée et isolée des aires les plus actives de votre maison, vous mettez toutes les chances de votre côté pour pouvoir travailler en paix. Pour déterminer la pièce qui sera consacrée à votre bureau de travail, tenez compte de l'opinion des membres de votre famille, afin de ne brimer personne.

Si vous ne pouvez occuper une pièce entière pour votre bureau, privilégiez une pièce qui entrera le moins possible en interférence avec les autres activités familiales. De préférence, isolez le coin qui sera réservé à votre bureau en utilisant un paravent, une bibliothèque, des armoires ou autres meubles. Vous pouvez aussi opter pour la construction d'une nouvelle pièce en ajout à la maison. Profitez-en pour faire installer la câblodistribution ainsi que des prises électriques et téléphoniques suffisantes, pour desservir tous vos appareils : ordinateur et ses périphériques (imprimante, lecteur optique, photocopieur, etc.), téléphone, systèmes d'éclairage, horloge, radio et téléviseur au besoin, cafetière, etc. Planifiez les emplacements avec soin.

Faites ensuite un plan d'aménagement à l'échelle en indiquant les éléments déjà existants tels que murs, fenêtres, appareils de chauffage, ainsi que l'emplacement des prises de courant, de téléphone et interrupteurs. Faites plusieurs plans d'aménagement sur papier pour trouver l'installation idéale. Si vous devez recevoir des clients, prévoyez les ajouts essentiels tels que salle d'attente, vestiaire ou porte d'entrée privée.



Si vous devez recevoir des clients à la maison, prévoyez une petite salle d'attente.

COFFRAGE R.V. INC.
ENTREPRENEUR EN FONDATION
Résidentiel & Commercial
Roger Vincent
Tél.: 450.371.5690 • Cell.: 450.802.0999
193, Rte 132, St-Stanislas de Kotska

TOUT POUR LA DÉCORATION EXTÉRIEURE

- Arbres
- Arbustes
- Conifères
- Haies
- Fruitières
- Plantes vivaces
- Rosiers
- Engrais
- Outils
- Terre
- Haie de cèdres

Pépinière Roger Inc.
Yves Blanchet, Josée Boileau, prop.

Ouvert 7 jours

1006 St-Jean Baptiste, Mercier - 450.691.3929

TOSHIBA
À la pointe de l'innovation >>>

Panneau panoramique ACL 47 po.
Le design, la fonctionnalité et la performance : Le mariage parfait de la technologie de pointe et la beauté.

Lecteur HD DVD

La définition a changé notre façon de voir la télévision, le HD nous permet de voir les films. Avec des images en haute définition, une plus grande capacité et des caractéristiques interactives, découvrez une nouvelle ère fascinante dans le monde du divertissement.

SOUNDVISION CERTIFIED and RECOMMENDED

REGZA

47LZ196

HD DVD DVD DOLBY DIGITAL PLUS DOLBY TRUEHD DOLBY DIGITAL

ColorStream Pro HDMI 1080P FULL HD

24, MGR DAVID HUNTINGDON

450.373.4656

Estimation gratuite

"BULL À PAD LARGE"

CONTRÔLE DE NIVEAU AU LASER

Aussi avec râteau

Richmond Tremblay propriétaire

avec râteau

RBQ: 11933421-64

720, boul. Cadioux, Valleyfield

450.373.4656
Fax : 450.377.3447



Beau temps pour RENOVER

Pas n'importe quel poêle ou foyer!

Si vous avez décidé de vous procurer un poêle ou un foyer, prenez le temps de choisir le produit le mieux adapté à vos besoins. Tenez compte de l'espace disponible à l'intérieur pour installer l'appareil. Déterminez aussi l'objectif principal de l'appareil. Si vous privilégiez l'ambiance et que vous désirez passer des instants chaleureux au coin du feu, le foyer saura vous satisfaire. Pour le chauffage d'une pièce ou de toute la maison, opter plutôt pour un poêle. L'efficacité des poêles varie beaucoup d'un modèle à l'autre. Notez toutefois que le poêle à haute efficacité procure le maximum de chaleur.

Si vous avez l'espace disponible à l'extérieur pour entreposer le bois et que vous appréciez l'odeur d'un feu de bois, ce combustible vous conviendra. Si la chaleur vous importe également, sachez que les nouveaux appareils au bois produisent 90 % moins de fumée que les anciens poêles à combustion lente, tout en affichant un rendement qui varie de 65 % à 78 %. De plus, le design des modèles modernes est plus

soigné et s'harmonise avec le décor de la maison.

Si vous recherchez un chauffage d'appoint permettant de réduire la facture d'électricité, les foyers et les poêles qui fonctionnent au gaz combleront vos besoins. Si vous aimez l'allure naturelle du feu de bois, optez pour un modèle utilisant des simili-bûches fabriquées en matériaux réfractaires qui procurent un feu semblable à la flamme d'un foyer au bois. Les appareils au gaz ont un rendement égal de 80 % à 90 %. Les poêles au mazout ont une performance de 85 % et fonctionnent sans électricité. Ils prennent la relève en cas de panne d'électricité. Il faut un réservoir et une alimentation continue en huile pour qu'ils puissent fonctionner. Les poêles à granules sont munis d'un réservoir où sont conservées les granules. Un moteur électrique actionne une vis sans fin qui alimente la chambre à combustion, ce qui offre une grande autonomie.

CONSTRUCTION FERNAND HURTEAU
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

- > Résidentiel
- > Rénovations
- > Commercial

50, Pine, Huntingdon
450.264.2679
Cell.: 514.370.9553

Les Entreprises Richard
570, rte 138, Huntingdon QC

Construction et rénovation générale commerciale et industrielle

Richard Renaud
Tél.: 450.264.6723
Télec.: 450.264.9519
Paget: 450.370.6945
Cell.: 450.544.1477

Certifié Novoclimat
Garantie Maison Neuves APCHA

R.B.Q. 8178-0603-31

210, St-Jean-Baptiste
Châteauguay

PLOMBERIE
Roger Dezziel
CHAUFFAGE

Tél.: 450.691.9737
Télec.: 450.691.7906

SALLE DE MONTRE

KINDRED

ROBINETS KINDRED

ROBINETS À BEC AMOVIBLE

ACCESSOIRES

GARANTIE AVEC SERVICE SUR PLACE

BROYEUR MODÈLE KWD75B
3/4 HP - 2 700 r/min

- COMPTOIR DES PIÈCES
- RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL - INDUSTRIEL
- RÉNOVATION - ADOUCISSEUR - POMPE

322515-250407-01 RBQ: 1145-4683

Asphalte VETNER inc.

Depuis 1965

199, rte 132,
St-Stanislas-de-Kotska

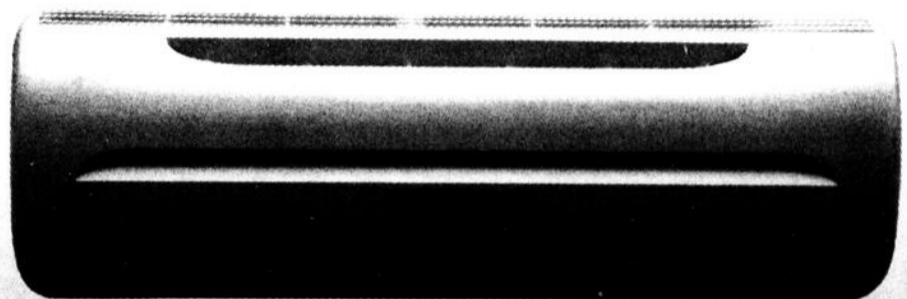
Tel.: 450.373.5072
Télec.: 450.377.5072

3221933-110407-13

N'ATTENDEZ PAS LES GROSSES CHALEURS!

Systeme de climatisation mural

12 000 BTU



1 295 \$ Taxes en sus

Spécial mai

Réservez tôt
pour votre nettoyage
de fournaise

Prix et détails en magasin

Service de :
brûleur, plomberie
chauffage,
climatisation, ventilation

Financement disponible



H. Primeau inc.

RBQ: 1146-9426-01



RBQ: 8316-4673-53

143, Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5421 • Téléc.: 450.264.5523
Urgence: 450.826.3666

Franklin honours its volunteers

Sarah Renne

The who's who of Franklin came out Friday night to Hillspring Farm to recognize and honour the many selfless volunteers among them as part of National Volunteer Week, and as a kick start to the community's 150th anniversary celebrations. At least 80 people enjoyed a home-style ham dinner before the evening's presentations where Mayor Susanne Blair recognized nine members of the community who had been singled out by their friends and families for the vital contribution that they make to society by freely giving of their time and energy to a cause or simply to help.

The two volunteers who received the most nominations and the esteemed title of Volunteer of the Year were Mme Myrette Chartrand and Mme Rejeanne Roy. Seven other of Franklin's finest were also acknowledged for their committed volunteerism, and were presented with framed certificates. These included; Mr. Jeff Blair, a first responder and active member of the fire department, church and minor hockey organization; Mr. Peter Ednie, recognized for his 40 years of service with the fire department, as director of the Quebec Apple Growers Federation, and the church; Mrs. Mary Stevenson, who the Mayor quipped, "does not know what the word no means"; Mr. James Barr, who was nominated by a former member of the cub scout pack he used to lead; M. Marcellin Ste-Marie; Mme. Marie-Elaine Morin and M. Lucien D'Amour.

"We thought it was a nice way to start to recognize our volunteers," says Blair, noting how the opportunity to host an evening like this would also be a way to bring people within the Francophone and Anglophone community together. "It was a very good experience," she says of the first of what is hoped will become an

annual Volunteer of the Year gala type event in Franklin, the only municipality in the MRC Haut-Saint-Laurent this year to formally recognize their volunteers.

National Volunteer Week, from April 15 to April 21, is a way of paying special tribute to Canadian volunteers who give of themselves to better their communities and the lives of others. The Week was first established in 1943, in the major Canadian cities of Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver, when Women's Voluntary Services organized special events to draw attention to the vital contribution of women to the war effort on the home front. The notion of a designated week to honour volunteers was extended to include all community members in the late 1960s with the resurgence of volunteer movements and organizations.

According to the 2004 Canada Survey of Giving, Volunteering and Participating, nearly 12 million Canadians or 45 percent of the population act as volunteers, and their contributions total almost two billion hours, or the equivalent of one million full time jobs. Over ninety percent of those surveyed suggested that making a contribution to their community was their most significant reason for their volunteering.

Volunteerism reaches into almost every aspect of municipal life-from art and culture, sport and recreation, education and research, health and social services, to the environment and religion. Volunteers are such an integral part of our lives that they are sometimes taken for granted, and their impact lost or unrecognized. As exemplified by Franklin's efforts to acknowledge the work of volunteers, a giant thank you is extended to all those in the Haut-Saint-Laurent whose tireless dedication, patience and commitment to volunteer causes are anything but forgotten.



Franklin's Volunteers of the Year Lucien D'Amour, Marie-Elaine Morin, Marcellin Ste-Marie, Myrette Chartrand, Franklin Mayor Suzanne Blair, Rejeanne Roy, James Barr, Mary Stevenson, Peter Ednie, and Jeff Blair (absent) were honoured Friday April 20th at Hillspring Farm for their work within the community.

Start planning for 2007 Annual Flower Show

Heidi Rankin

It's that time again to start thing about participating in the 24th Annual Flower Show. This year the show will be on Saturday, Aug. 4 at the Ormstown Curling Club. The Flower Show celebrates the green thumbs of Valley gardeners, our skilled quilters, and aids a great cause as all proceeds go to the Barrie Memorial Hospital.

Some of the categories for this year's flower show theme, "Travel the World with Flowers" include: Costa Rica - the serenity of the tropical rain forest - foliage only; New York - head to Tiffany's and bring home a necklace made of fresh

flowers; England - visit Victorian England, an arrangement in some English china; Bermuda - miles of sparkling water and pink sand, pink flowers in a crystal or glass container.

There is also a children's section and classes for potted plants, houseplants, cut flowers and patio containers, window boxes etc.

This is a great way to spring ahead when planning your annuals and perennials this season.

Bilingual booklets (describing the classes in detail will be available in mid May. Reserve one now by calling Heidi Rankin - 450.829.3039 or Darlene Rember - 450.829.3688.

24 April 25, 2007 The Gleaner

HAPPY Mother's Day

Come celebrate with us!

Casa Venezia

33, Lambton, Ormstown

Accepting reservations now 450.829.2302 Limited seating

DELICIOUS SPECIAL MENU

MAKE MAGIC HAPPEN COMPOST C'EST MAGIQUE

The second series of free workshops of composting organised by the MRC du Haut-Saint-Laurent will be hold on:

Tuesday May 1, 2007, in Saint-Chrysostome, in French, in the Community Center located at 400, rang Saint-Antoine, at 7:00 p. m.
 Tuesday May 8, 2007 in Howick, in English, in the Community Center located at 63, Lambton St. at 7:00.

At the same time as the workshops, there will be a collection of old computers and used computing equipment from 6 to 7 p.m. For more information, call Iliana Hristova at 450-264-5411.

3222466-250407-04

Husqvarna

TOUGH NAME. TOUGH EQUIPMENT.

Starting at **\$1795**

Husqvarna tractors are packed with power and ready to take on any lawn. With Husqvarna accessories, your tractor may be used for more than just mowing the lawn. Check out our ever-expanding line of lawn and garden accessories to help you increase your productivity while expanding the capability of your tractor.

J.T. SPORT

2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597